

CHAPITRE X.

Conversion du païen Corneille. L'Eglise est ouverte aux Gentils.

4. Il y avait à Cesarea un homme nommé Corneille, qui était centenier dans une cohorte de la légion appellée l'italicaine.

5. Il était religieux, et craignait Dieu avec toute sa famille; il faisait beaucoup d'amesses au peuple, et il priait Dieu incessamment.

6. Un jour, vers la neuvième heure, il vit clairement dans une vision un ange de Dieu qui se présenta devant lui, et lui dit : Corneille !

7. L'ange, regardant l'angélus, lui dit de frayer, répondit : Qu'y a-t-il, Seigneur ? Nos prières, répondit l'ange, et vos amesses sont montées devant Dieu et l'on fait souvent de vous.

8. Envoyez donc présentement à Joppé, et faites venir un certain Simon, surnommé Pierre.

9. Il est logé chez un certain Simon, corroyeur, dont la maison est proche de la mer; c'est lui qui vous dira ce qu'il faut que vous fassiez.

10. Dès que l'ange qui lui parlait se fut retiré, il appela deux de ses domestiques, et un soldat craignant Dieu, du nombre de ceux qu'il commandait;

11. Et leur ayant dit tout ce qui lui était arrivé, il les envoya à Joppé.

12. Le lendemain, lorsqu'ils étaient en chemin et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le haut de la maison vers la sixième heure, pour prier.

Cap. X. — 1. In Cesarea. Cesarea était à 31 milles au nord de Joppé. Comme elle était alors la capitale de la Judée, la résidence du gouverneur, il y avait une cohorte, c'est-à-dire un détachement d'environ 600 hommes. On appelait cette cohorte *Italica*, parce qu'elle était composée de soldats originaires de l'Italie, et le titre de centenier signifie que son chef était l'officier commandant 100 hommes. On titrait à ce titre à celui qui était à la tête d'une cohorte. Cornelius était de l'une des grandes familles romaines, représentées par les Scipion, les Lentulus, les Balbus, les Merula, les Céthégus (cf. *Cornelii, a Lapid, Comment. in Act. X.*).

2. *Oratione tuæ.* Saint Thomas, et après lui plusieurs savants, théologiens et interprètes, croient que Corneille avait déjà la foi innata de vrai Dieu, avec la foi impliquée en Jésus-Christ; et qu'avant l'apparition de l'ange il avait reçu la grâce sanctifiante. Cela n'empêche point qu'il n'eût besoin, pour être sauve, d'être instruit et baptisé par saint Pierre; parce que, depuis la promulgation de l'Evangile, le baptême et la foi explicitée en Jésus-Christ commençaient à être nécessaires pour le salut (P. Lallemand).

3. *Pater amissus.* Ces environs étaient de Cesarea vers la quatrième de sol, alors que Corneille était en ville. Il devait être à Joppé vers minuit, heure à laquelle Pierre faisait sa prière. Car, comme nous l'avons dit, les Juifs avaient l'habitude de prier trois fois le jour, à neuf heures du matin, à midi, et à trois heures après midi; coutume que l'Eglise a maintenue pour l'institution des heures canoniques de tene, sexte, et nonne.

4. *Religiosus ac timens Deum.* Plus est religiosus erga Deum. — *Deprecans Deum semper.* Frequenter, assidue, quatenus possit illi fecisse. — *Flavus Dexter.* anno Christi 34, aut fuisse Hispanum. Franciscus Bivaris, in locum illum Dextri comment. 3, contendit probare cohortem hanc Italicas, cuius hic mentio, ex italica urbe Hispania collectam fuisse. Vnde etiam etiam Hispanus dicitur.

5. *Ei prosequitur.* Accedit Simon. Non iubet Cornelius ira ad Patrem, sed ipsam

Patrem suum, et non Corneili, quoniam captiuus volebat.

6. *In superioris.* In superioribus domus partem, in tectum quod planius erat de more regum, ut ibi commodius esset. — *Circa horam sextam.* Que hora instigata est mortis Christi in cruce.

CHAPITRE X.

10. Et cum esuriret, voluit gustare. Paratus autem illis, occidit super eum meatis excessus;

11. Et vidit cibum apertum, velut linteum magnum, quatuor initis submittit de celo in terram,

12. In quo erant omni quadrupeda, et serpentina terra et volatilia celi.

13. Et facta est vox ad eum : Surge, Peire, occide, et manduca.

14. Ait autem Petrus : Alisti, Domine, quis nunquam manducavi omne commune et immundum.

15. Et vox iterum secundo ad eum : Quod Deus purificavit, tuum communem dixeris.

16. Hoc autem factum est per te; et statim recedit et vas in calice.

17. In quo tamquam es herosat Petrus, quidam esset visus quid videt, et, exco viri, qui missi erant a Cornelio, inquirendis domum Simonis, astiterunt ad januam.

18. Et cum vocasset, interrogabant si Simon, qui cognominatur Petrus, illi habebat hospitium.

19. Petrus autem cogitante de visione, dixit Spiritui : Ecce viri tres querunt te.

20. Surge itaque, desconde, et vade eis, nihil dubitans, quia ego mis illos.

21. Descendens autem Petrus ad viros, dixit : Ecce ego sum quem queritis; quae causa est propter quam venistis?

22. Qui dixerunt : Cornelius, centuri, viri justus et tempus Deum, et te

23. Quod Deus purificavit. Cette nappe que Pierre avait vu, renfermait sans doubt toutes les animaux que la loi déclarait impurs, et que les Juifs ne devaient pas manger. En vertu de cette prohibition, Dieu détruisit en même temps la distinction entre les Juifs et les gentils, et les jointa sous un même tabernacle. Il voulait faire comprendre qu'il n'y avait pas de différence entre les Juifs et le peuple privilégié, qu'il n'y avait pas de distinction à faire entre les Juifs et les Gentils, ni entre les différentes conditions sociales, et que l'Evangile devait être annoncé à tous les hommes, aux esclaves comme aux affranchis.

10. *Vox gustare. Cibum capere.* Vox gustare sobrietatem Patri indicat in cibo capiendo. — *Cecidit super eum meatis excessus.* Rupes est in extasi. Vox cecidit ostendit extasi ictus.

11. *Et vidit cibum apertum.* Imaginari et in mensu excessu de quo proxime. — *Vas quod linteum quodam vasum formam quadammodo referens, submissum e celo per quatuor summitates.* Id est, per quatuor extremitates angulos.

12. *Omnia quadrupeda.* Omnia genus quadrupedum.

13. *Et factus est vix.* potest sacrificia, vel immola; omni enim manducabant etiam laici ex victimis occisa et immolata.

14. *Omne carnem.* Quidam impuram et profanam. Iudei, ne gentiles offendenter, cibos per novam Christi legem abholendo. — *Commune non diceris.* Mx xxv, ne commune facias, quod est non carnem non vocabat immundus.

15. *Quod Deus purificavit.* Legem veterem retinente aliquos cibos quasi legaliter immundos per novam Christi legem abholendo. — *Commune non diceris.* Ita ut amplius non faciat demissum. Quid vixit, has litteras vasis significavit fuerit, patchet ex sequentibus.

16. *Hoc autem factum est per te.* Ter vidit was ad se demitti, ter repetitus est totus dialogus peregrinus. — *Recepimus et tu es in oculis.* Ita ut amplius non faciat demissum.

17. *Quidam esset vix.* Quidam significaret.

18. *Dixit Spiritus.* Per internam inspirationem.

20. *Nihil dubitan.* Illos sequi, et ad Cornelium proficiere.

22. *Testimonium habens.* Omnes enim Iudei testantur Cornelium esse virum bonum, justum, timentem Deum, etc. — *Audire verba ab te.* Verba salutis et Evangelii.

gnage que lui rend toute la nation juive, a été averti par un saint ange de vous faire venir chez lui et d'écouter ce que vous auriez à lui dire.

23. Pierre donc les fit entrer et les logea : et le lendemain il partit avec eux, ayant pris avec soi quelques-uns des frères de la ville de Joppe qui l'accompagnaient.

24. Le jour d'après ils arrivèrent à Césarée où Cornelius les attendait avec ses parents et ses plus intimes amis qu'il avait assemblés chez lui.

25. Lorsque Pierre était près d'entrer, Cornelius et sa famille étaient devant de lui, et se jetant à ses pieds il l'adora.

26. Mais Pierre le releva, lui disant : Levez-vous ; je ne suis qu'un homme non plus que vous.

27. Il s'avançait avec lui, et entra dans la maison où il trouva plusieurs personnes qui y étaient assemblées.

28. Alors il leur dit : Voulez que les Juifs ont en grande hâte d'avoir quelque liaison avec un étranger, et d'allier le trouver chez moi ? mais Dieu m'a fait voir que je ne devais estimer aucun homme impur ou souillé.

29. C'est pourquoi, dès que vous m'avez mandé, je n'ai fait aucune difficulté de venir. Je vous supplie donc de me dire pourquoi vous m'avez envoyé.

30. Alors Cornelius lui dit : Il y a maintenant quatre jours je me mis en prières dans ma maison à la neuvième heure ; et je vis un homme vêtu d'une robe blanche, qui vint se présenter devant moi, et me dit :

31. Et ego ipse homo sum. Pierre put craindre que dans cette démonstration extérieure du caractère de l'ange, il n'y eût un reste de superstition idolâtrique, et il s'empresse d'aller au devant de ce serviteur. Ce n'est pas lui qu'il prêche, mais c'est Jésus-Christ.

32. Sed mihi ostendit Deus. On voit que Pierre avait parfaitement compris le sens de la vision qu'il avait eue.

33. Oratio oratio. Le texte grec ajoute : Etimi à Iesu, Saint Pierre était aussi à Jérusalem, qu'il fut au vision vers midi. Ces faits prouvent que le jésuit était en usage dès le temps des Apôtres.

34. Recipit hospitio. Petrus, hospitio recipit, laute pro presenti copia habuit; hoc enim significat grecum ζενήσις. — Et quidam ex fratribus. Ut nimis sex, ut habetur c. 11, n. 12.

35. Altera autem die introrsum Cesareum. Ut enim patet ex tabulis Adriochianis, distat a Joppe scilicet quindecim leucorum stadiis. — Convocatis cognatis suis. Et offici causa, ut venientes. Petrum, magis honorifico exspectaverunt, ut precipue et verbis salutis audirent, et taliter adorarentur.

36. Cum intercessione Domini. Non tanquam Deum, aut angelum, sed adoratione civili et religiosa, ut sollemnis etiamnum viris principibus, presertim Ecclesiasticis, etiam genu flexo nos submittentes.

37. Et ego ipse homo sum. Ita loquiter Petrus modestius causa: quasi dicat: Surge, Cornelius enim homo sum tui similes, ac proponit nolo ut ante me prosternas.

38. Abominatus. Abhorret, nefas, contra ius, illicitum, Iudei enim abominatione gentiles quasi infideles, impios, impuros, pollutes. — Misi ostendit Deus. Ex hoc iam apparet quid proxime narrata visione significare voluerit Dominus. — Communem. Vide dicta n. 14.

39. Simi dubitatione. Avareiστος, id est, expedit, incunctans, circa contradictionem. — Intercessione Domini. Quod in visione littore, ex instinctu Spiritus sancti, ex multis praemissa, sed vallet Cornelius intercessione, ut quodcumque plenum animus illius perserueret, ac atque suu ratiōne et aliis.

40. A multusquarta die Am̄ terraque rupescit, id est, id abhinc quarta. Prima diu videbat angelum, et miserat nuntius; secunda hi pervergant Joppen; tercia idem cum Petro profecti sunt; quartia Cesareum pervergunt. — Utego ad hanc horam. Quasi dicat: Quarto non, videlicet post quarta ieiunia usque ad horam hora respirinam, quando more mox oras hora non, videlicet post quarta ieiunia est; si ad hanc horam computantes, erit hunc dies quarta quasi completa, in qua die hora non, videlicet post quarta ieiunia, et post quatuordecim et deinde eternam ieiunias, cum hora non oras sibi angelum, etc.; ita ut quadriduum jejuniunum angelicum visionem precesserit: que explicato textu græco bene convenit. — In veste candida Axup̄x, id est, splendida; color enim candidus est lucidus et splendidus.

CHAPITRE X.

413

34. Cornelii, exaudita est oratio tua, et cleomenys tua commemoratione sunt in conspectu Dei.

35. Mitte ergo in Joppen, et accersi Simonem, qui cognominatur Petrus; hic hospitaliter in domo Simonis corisari juxta mare.

36. Confessus ergo misit ad te; et tu bene fecisti veniendo. Nunc ergo omnes nos in conspectu tuo adsumus, audiens quaeunque tibi precepimus sunt a Deo.

37. Apertos autem Petrus os sum, dixi: In veritate competeri, a qua non est personarium acceptor Deus. [a] *Deut.* 10, 17. *II. Par.* 19, 7. *Job.* 34, 19. *Sap.*

6, 8. *Ecccl.* 35, 15. *Hom.* 2, 11. *Cat.* 2,

6, 8. *Ephe.* 6, 9. *Coll.* 3, 25. *I. Pet.* 4,

17. Sed in omni gente, qui timet eum et reveratur iustitiam, acceptius est illi.

38. Verbum misit vobis filius Israel, annuntiant pacem per Iesum Christum (hic est omnium Dominus).

39. Vos scitis quod factum est verbum per universum Iudeam; incipiens enim a Galilee, post baptismum quod predicavit Joannes, [a] *Lac.* 4, 14.

40. Ses ieiunias, quoniam unus Deus Spiritus sancto et virtute, qui pertinaciter proficiebat et sanando operatus operatus a diabolo, quoniam Deus misit eum illo.

41. Et nos testes sumus omnia que fecit in regione Iudearum, et Iesu, Iesum, quem occidetur suspenderentes in ligno.

42. Unxit enim Deus. On dossit dans l'unctione l'onction de l'huile sainte aux rois, prophéties, et autres hommes pieux. Jésus-Christ avait reçu l'unction de la divinité même qui habitait en lui, faisait du bien partout, et guérissait tous ceux qui étaient sous la puissance du diable, parce que Dieu était avec lui.

43. Et noui sommē témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et dans Jerusalem. Cependant il l'ont fait mourir, l'attachant à une croix.

44. Comment Deus a cint de l'Esprit-Saint, et de sa vertu, Jesus de Nazareth, qui, allant de lieu en lieu, faisait du bien partout, et guérissait tous ceux qui étaient sous la puissance du diable, parce que Dieu était avec lui.

45. Et noui sommē témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et dans Jerusalem. Cependant il l'ont fait mourir, l'attachant à une croix.

46. Exaudienda est oratio tua. Quia orasti pro salute tua et tuorum. — Eleemosynas tuae commemoratione sunt. Deus recordatus est cleomenys tuarum, ac propter eas imperasti tibi Iudei Evangelii. Vide dicta n. 4.

47. Hunc fecisti veniendo. Bene de vobis misericordia es veniendo. — In conspectu tuo adsumus. Parati audire et facere quaeunque ex Deo iussi.

48. Apertos autem Petrus os sum. Vidi dicta supra, c. 8, n. 33. — Compert. Karralliqu. Gazeaux, comperto, deprehendo, video. — Personarium acceptor. Ut scilicet Iudeos preceptum habent, quod non debet elegiit.

49. Omni genite. Qualiter genite, aut natione. — Operatur iustitiam. Bone agit, recte sentit, bonis item moribus.

50. Verbum misit Deus. Predicationem intelligit, vel res a Christo dictas 'et factas, videtur aludere ad Iud 1, 9, 8. Verbum misit Dominus in Jacob et occidit in Israel. — Pacem. Reconciliationem cum Deo. — Hic. Sollicitus Iudeam.

51. Vos scitis. Rameum est. Quod vobis est vagans est. — Quod factum est verbum per universum Iudeam. Qui dicitur se faciens Iesum per universum Iudeam, qui acciderint Iudei Christi predicatione, et miracula parantur. — Post baptismum quod. Pronomen possumus, ut baptismum de baptismis: in gracio enim ex Baptista, et baptismi quod.

52. Iesus a Nazareth. Scilicet esse verbum iam dictum, auctorem illustrium facinorum que auditis. — Unxit enim Deus Spiritu sancto. Abundantia Spiritus sancti est in Iudeam, obtemperante et inveniente, quia auditis. — 4, 14. Doceat gratiam Spiritus sancti vocem, obtemperante et inveniente, quia auditis. — 4, 14. Doceat gratiam Spiritus sancti vocem, obtemperante et inveniente, quia auditis. — Unxit enim Deus Spiritu sancto. Quod in visione littore, ille Iudeam preserter patrando miracula, moribus potest. Christianus enim est, et non hebreus. Quod Iudeam peragravit beneficis afficiens misericordia, et operatus a diabolo. Tyrannide diaboli in potestatem ejus redactus. Possessos a diabolo, vel quoad animam, vel quoad corporis, vel quoad uterum. — Quantum Deus erit cura isto. Per unionem hypotheticam, per extensionem generali visionem precesserit: que explicato textu græco bene convenit.

53. Quem occiderunt. Iudei. — In ligno. Crucis.

40. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et a voulu qu'il se montrât après sa résurrection;

41. Non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu avait choisis avant tous les temps : à nous, qui avons été et mangé avec lui depuis qu'il est ressuscité d'entre les morts.

42. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et de témoigner que c'est lui qui a été établi de Dieu pour être le juge des vivants et des morts.

43. Tous les prophètes lui rendent ce témoignage que quiconque croira en lui recevra par son nom la rémission de ses péchés.

44. Pierre parlait encore lorsque le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient parler.

45. Et tous les fidèles circoncius qui étaient venus avec Pierre furent frappés d'étonnement de voir que la grâce du Saint-Esprit se répandait aussi sur les Gentils.

46. Car ils se rendaient parler diverses langues, et glorifiaient Dieu.

47. Alors Pierre dit : Peut-on refuser l'eau du baptême à ceux qui ont déjà reçu le Saint-Esprit comme nous ?

48. Il commanda qu'on les baptisât au nom du Seigneur Jésus-Christ. Après cela ils le prièrent de demeurer quelques jours avec eux.

49. *Oecidit Spiritus.* En faisant ainsi descendre le Saint-Esprit sur les Gentils, avant même qu'ils eussent été baptisés, et qu'on leur eût imposé les mains, Dieu appela à Pierre et aux autres Juifs qu'on ne pouvait plus exclure de la grâce du baptême, ceux que le Saint-Esprit prenait dans son cercle, et non pas par hasard, mais parfaitement le prince des Apôtres, et ce qu'il faisait dire aux disciples de Jérusalem : « Si Dieu a fait de moi la même grâce qu'il l'a faite à moi... Qui crâise-moi, pour m'opposer à Dieu (Act., XI, 17) ?

50. *Et Iustus eorum baptizatus.* Saint Pierre qui avait converti les premiers Juifs, convertit aussi les premiers Gentils. Il est à remarquer que le premier peuple qui reçut le baptême, est un Romain, et que son exemple est initié par des soldats de Rome et de l'Italie. Ces débuts ne furent sans doute pas sans influence sur la fondation de l'Eglise romaine que saint Pierre établit quelque temps après.

50. *Hunc Deus suscitavit.* Hic resuscitavit virtutem divinitatis sue. — *Et dedit eum manifestatio fortis.* Vixit apotelesmatis et resurrectionem.

51. *Non omni populo.* Sed a primis tamquam aliisque fidelibus suis. — *Postquam resurrexit a mortuis.* Vide dicta supra, o. 1, cap. 4.

52. *Constitutus. Optime, definitus, destinatus, designatus,* scilicet qui homo est. — *Vivorum et mortuorum.* Viri vocantur, qui in die iudicii vivi repenterunt, qui tamen morientur et resurgent; mortui, qui pridem erant defuncti.

53. *Hunc omnes prophetas testimonium peribent.* Per hunc, ut patet ex omnium prophetarum testimonio, remissio datur paccatorum, sc. — *Per nomen ejus.* Per eum.

54. *Oecidit Spiritus sanctus.* Visibilis specie, sollicit in ignis linguis incumbens capiti Corinthis domesticorum ejus, id patet ex capite sequenti, n. 15, ubi dicitur : *Oecidit Spiritus sanctus super eos, sicut et in initio.* — *Audiebant verbum.* Petri, eos ad fidem inservient.

55. *Ex circumcisione fidèles.* Fidèles qui, ex judaismo conversari, in Christianum crediderant. — *In nationes.* Ebori, gentes et gentiles. Putabant Judaei Christum, Christique gratiam et eccliasim Judaeis sola esse promissam et destinatam a Deo, gentes autem ab illa excludenda.

56. *Loquentes linguis.* Donum enim linguarum consueci fuerant, sicut apostoli in die Pentecostes. *Magnificantes Deum.* Divinas laudes celebrantes.

57. *Respondebat Petrus.* Exortus est seruose. — *Nunquid aquam quis prohibere potest?* Num aliquid obstat quomodo hi baptismo intierint, qui S. Spiritu respoti sunt ut nos? quasi dicat : Sane nihil.

58. *In nomine Domini Iesu.* Baptisma Christi, qui perficiatur per ablutionem aquae et invocationem divinaram personam. — *Ut maneret apud eos.* Ut minimum plenius instruerent in rebus ad fidem spectantibus.

40. Hunc Deus suscitavit tortu die,

et dedit eum manifestum fieri.

41. Non omni populo, sed testimoniis praordinatis a Deo ; nobis, qui manduvimus et bibimus cum illo, postquam resurreximus a mortuis.

42. Et precepit nobis predicare populo, ut testificari quia ipse est qui constitutus est a Deo iudex vivorum et mortuorum.

43. A hinc omnes prophetis testimonium peribent, remissionem paccatorum accepimus per nomen ejus omnes qui credunt in eam. [a. Jer. 31. 34. Mich. 7. 18.]

44. Adhuc loquente Petro verba haec, oecidit Spiritus sanctus super omnes qui audiebant verbum.

45. Et obstupuerunt ex circumspectione mentis, et venerant cum Petro, qui et in nationes gratia Spiritus sancti effusa est.

46. Audiebant enim illos loquentes linguis, et magnificantes Deum.

47. Tunc respondit Petrus : Numquid aquam quis prohibere potest, ut non baptizentur hi, qui Spiritum sanctum accepimus sicut et nos?

48. Et Iustus eos baptizari in nomine Domini Jesu Christi. Tunc rogarerunt eum et maneretur apud eos aliquod diebus.

49. *Oecidit Spiritus.* En faisant ainsi descendre le Saint-Esprit sur les Gentils, avant même qu'ils eussent été baptisés, et qu'on leur eût imposé les mains, Dieu appela à Pierre et aux autres Juifs qu'on ne pouvait plus exclure de la grâce du baptême, ceux que le Saint-Esprit prenait dans son cercle, et non pas par hasard, mais parfaitement le prince des Apôtres, et ce qu'il faisait dire aux disciples de Jérusalem : « Si Dieu a fait de moi la même grâce qu'il l'a faite à moi... Qui crâise-moi, pour m'opposer à Dieu (Act., XI, 17) ?

50. *Et Iustus eorum baptizatus.* Saint Pierre qui avait converti les premiers Juifs, convertit aussi les premiers Gentils. Il est à remarquer que le premier peuple qui reçut le baptême, est un Romain, et que son exemple est initié par des soldats de Rome et de l'Italie. Ces débuts ne furent sans doute pas sans influence sur la fondation de l'Eglise romaine que saint Pierre établit quelque temps après.

50. *Hunc Deus suscitavit.* Hic resuscitavit virtutem divinitatis sue. — *Et dedit eum manifestatio fortis.* Vixit apotelesmatis et resurrectionem.

51. *Non omni populo.* Sed a primis tamquam aliisque fidelibus suis. — *Postquam resurrexit a mortuis.* Vide dicta supra, o. 1, cap. 4.

52. *Constitutus. Optime, definitus, destinatus, designatus,* scilicet qui homo est. — *Vivorum et mortuorum.* Viri vocantur, qui in die iudicii vivi repenterunt, qui tamen morientur et resurgent; mortui, qui pridem erant defuncti.

53. *Hunc omnes prophetas testimonium peribent.* Per hunc, ut patet ex omnium prophetarum testimonio, remissio datur paccatorum, sc. — *Per nomen ejus.* Per eum.

54. *Oecidit Spiritus sanctus.* Visibilis specie, sollicit in ignis linguis incumbens capiti Corinthis domesticorum ejus, id patet ex capite sequenti, n. 15, ubi dicitur : *Oecidit Spiritus sanctus super eos, sicut et in initio.* — *Audiebant verbum.* Petri, eos ad fidem inservient.

55. *Ex circumcisione fidèles.* Fidèles qui, ex judaismo conversari, in Christianum crediderant. — *In nationes.* Ebori, gentes et gentiles. Putabant Judaei Christum, Christique gratiam et eccliasim Judaeis sola esse promissam et destinatam a Deo, gentes autem ab illa excludenda.

56. *Loquentes linguis.* Donum enim linguarum consueci fuerant, sicut apostoli in die Pentecostes. *Magnificantes Deum.* Divinas laudes celebrantes.

57. *Respondebat Petrus.* Exortus est seruose. — *Nunquid aquam quis prohibere potest?* Num aliquid obstat quomodo hi baptismo intierint, qui S. Spiritu respoti sunt ut nos? quasi dicat : Sane nihil.

58. *In nomine Domini Iesu.* Baptisma Christi, qui perficiatur per ablutionem aquae et invocationem divinaram personam. — *Ut maneret apud eos.* Ut minimum plenius instruerent in rebus ad fidem spectantibus.

CHAPITRE XI.

Pierre justifie sa conduite devant les fidèles de Jérusalem.
Paul et Barnabé à Antioche. Prophétie d'Agabus.

1. Audierunt autem Apostoli et fratres, qui erant in Iudea, quoniam et genites reciperunt verbum.

2. Cum autem discepulorum Petrus Je-
sus, et discipulorum adversarius il-
luminis, qui erant ex circumcisione,

3. Dicentes : Quare introisti ad viros
principum habentes, et manducasti
cum illis?

4. Incipiens autem Petrus exponebat
illis ordinem, dicens :

5. Ego eram in civitate Joppa orans,
et vidi in excessu mentis visionem
descendentes vos quoddam velut lintum
magnum, quatuor infulas summitti de
celo, et venit usque ad me.

6. In quod intuens considerabam, et
vidi quadrupedia terra, et bestias,
et reptilia, et volatilia colli.

7. Audiri autem et vocem dicentem
michi : Surge, Petre, occide, et man-
duca.

8. Dixi autem : Nequatum, Domine:
quid commones aut immundum num-
quid intravidi in os meum.

9. Respondens autem vox secundo de
celo : Que Deus mandavit, tu ne com-
mune dixeris.

10. Hoc autem factum est per ter, et
recepit sum omnia rursum in colum.

11. Et ecce vixi tres confessum as-
terunt in domo in qua eram, missi a Ce-
sarum ad me.

12. Dixit autem Spiritus mihi, ut
irem cum illis, nihil habuisse. Venerum
autem mecum et sex fratres isti, et in-
gressus sumus in domum viri.

13. Narravit autem nobis quodmodo
vidisset angelum in domo sua, stansem
et dicentem sibi : Mittere in Joppem, et
acerbis Simonem, qui cognominatur
Petrus :

14. Qui loquenter tibi verba, in quin-
que salutis eris tu, et universa domus
tua seruēs sanū, vous et toute votre maison.

15. Cum autem copismus loqui, ce-
didi Spiritus sanctus super eos, sicut
et in nos in initio.

16. Recordatus sum autem verbi Do-

1. Cependant les apôtres et les frères qui étaient dans la Judée, apprirent que les gentils mêmes avaient reçu la parole de Dieu.

2. Et lorsque Pierre fut de retour à Jérusalem, les fidèles circoncius disputaient contre lui,

3. Et lui disaient : Comment avez-vous été chez des hommes incroyans? et comment avez-vous mangé avec eux?

4. Mais Pierre commença à leur raconter par ordre comment la chose s'était passée :

5. Lorsque j'étais, dit-il, dans la ville de Joppé (assis oratione), je me surpris à avoir une vision (et c'est une vision dans laquelle je vis descendre du ciel comme une grande nappe tapisse par les quatre coins, qui s'abaisse et venait jusqu'à moi).

6. Et la considérant avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles et des oiseaux du ciel.

7. Je entendis à même temps une voix qui me dit : Pierre, levez-vous, tuez et mangez.

8. Je répondis : Je n'ai garde, Seigneur ; car jamais rien de souillé ni impur n'entra dans ma bouche.

9. Et cette voix me parlant du ciel une seconde fois, me dit : N'appelle pas impur ce que Dieu a purifié.

10. Cela se fit jusqu'à trois fois : et ensuite toutes ces choses furent retirées dans le ciel.

11. Au même moment volla que trois hommes, qui avaient été envoyés vers moi de la ville de Cesarea, se présentèrent à la porte de la maison où j'étais.

12. Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans faire aucune difficulté. Ces six de nos frères que vous voyez vinrent aussi avec moi : et nous entrâmes dans la maison de cet homme,

13. Qui nous racconta comment il avait vu dans maison un ange qui s'était présenté devant lui, et lui avait dit : Envoyez à Joppé, et faites venir Simon surnommé Pierre :

14. Il vous dira des paroles par lesquelles vous seriez sauvé, vous et toute votre maison.

15. Quand j'eus commencé à leur parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, comme il était descendu sur nous au commencement.

16. Je me souvins alors de cette parole du

Cap. XI. — 1. *Et fratres.* Id est, casti fideles apostolica inferiora et subtilia. — *Recep-
perunt verbum Dei.* Legamus evangelicum.

2. *Discipulorum adversarios illorum.* Syrus, Hesychast; tamquam offensu exposulantib; — *Qui erant ex circumcisione.* Ex Iudeis christiani, et superiori capite, n. 45.

3. *Quare introiit ad viros praeceptum habentes.* Quasi dicat : Quos non solum nostro cultu adiungentes nescis est, sed nec permisum cum illis haberes consuetudinem. — *Præcep-
tum habentes.* Gentiles non circumcisus.

4. *Incipiens autem Petrus.* Rom. ab initio repetens.

5. *In excessu mentis.* In extasi, in raptu. Cetera que hic habentur repetita sunt ex superiori capite, ubi ea explicavimus.

6. *Baptizabimini spiritu sancto.* In Pentecoste.

Seigneur : Jean a baptisé dans l'eau, mais vous seriez baptisés dans le Saint-Esprit.

17. Puis donc que Dieu leur a donné la même grâce qu'à nous, qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étais-je, moi, pour m'opposer à Dieu?

18. Ayant entendu ce discours, ils s'apaisèrent et glorifièrent Dieu, en disant : Dieu donc a aussi fait part aux Gentils du don de la pénitence, qui mène à la vie d'éternelle.

19. Cependant ceux qui avaient été dispersés par la persécution qui s'était élevée à la mort d'Etienne avaient passé jusqu'en Phénicie, en Syrie et à Antioche, et n'avaient annoncé la parole qu'aux Juifs seulement.

20. Mais quelques-uns d'entre eux, qui étaient de Cyprès et du Cyréne, entrèrent dans Antioche, et parlèrent aussi aux Grecs, leur annonçant le Seigneur Jésus.

21. Et la main du Seigneur était avec eux ; de sorte qu'un grand nombre de personnes crurent, et se convertirent au Seigneur.

22. Le bruit en étant venu jusqu'à l'Eglise de Jérusalem, ils envoyèrent Barnabé à Antioche.

23. Lequel y étant arrivé, et ayant vu la grâce de Dieu s'en réjouit, et les exhorte tous à demeurer dans le service du Seigneur, avec un cœur ferme.

24. Car c'était un homme bon, plein de l'esprit et de foi. Et ainsi un grand nombre de personnes crurent, et se joignirent au Seigneur.

Cet XI. — 18. *Ergo et penitentes postuentur.* Saint Luc est entré dans les plus grands détails, relativement à ce fait qui eut une importance capitale dans l'histoire de l'Eglise catholique. Il établit d'autant plus nécessaire de faire connaître, qu'il va se trouver parmi les Juifs convertis, des sectaires qui refusèrent d'admettre la décision que vient de prendre Pierre, le chef des Apôtres, et qui auraient la prétention de maintenir sous la loi l'évangélisme lequel il venait de déclarer abrogé.

19. *Et Antiochiam.* Antioche était alors la capitale de l'Orient, la troisième ville du monde, la rivale d'Alexandrie et de Rome. Quand la foi se répandit dans cette contrée, saint Pie transporta la chaire, et y resta sept ans avant de se rendre à Rome. Il s'y établit quatre ans après l'Accession de Notre Seigneur. Voir 39. C'est de qu'aujourd'hui la *Chronique d'Alexandrie* nous donne des détails assez exacts sur l'origine de l'Eglise de l'Orient. (Cf. *Act. XII. 26.*)

20. *Et misserunt Barnabam.* Barnabé arriva de Jérusalem à Antioche avec la décision que saint Pierre avait rendue en faveur des Gentils. Il voulut lui appartenir à Paul à Jérusalem, et il l'avait présenté à saint Pierre (IX. 27). Comme il savait qu'il devait choisir Paul spécialement pour être l'apôtre des Gentils, il alla le chercher à Tarse, et se l'adjoint par l'évangélisation de cette grande cité.

21. *Kardens gratiosum. Ite ergo, non domum, per locum in substantia, nec in quantitate, sed in qualitate, Deum.* Qui tentare fuisse impium et impossibile.

22. *Tacuerunt. Huiusque, quicunque erunt, - Penitentiam. Tempus et locum penitentiae.* Ad vitam. Ut vivant vita grata, et postea etiam glorie et felicitatis eternae.

23. *Sub Stephano. Tempore Stephani, Syrus, ad Stephanum, - Phoenicam. Phenicia vel Phoenicia regio est Syria, cuius metropolis erat Tyrus. - Antiochiam. Syria metropolitana. Non sequuntur verbum. Nominis Evangelium predicanter.*

24. *Quidam est qui. Qui a Jerosolymis dispersi fuerunt. - Logebentur et ad Graecos. Il est, gentiles.*

25. *Manus Domini. Assistantia, potentia et cooperatio. - Credentium. Illustrorum, cum credidisset.*

26. *Gratianum. Dei. Conversione gentilium, et religiosis ac pios corum morem. - In Domini. In Domina. - Non enim, sed in gratia, in Ecclasia.*

27. *Vix homines. Viderunt sanctitas post facilitate morum et mansuetudinis. - Plerumque Spiritu sancto. Zelo et charitate, qui sunt dona spiritus sancti. - Et fide. Fide theologica, et fidelitate in obediencia munere suo. - Apposita est multa turba Domino. Ad Christum conversa, et Ecclasia christiana addicta.*

mini, sicut dicebat : a Joannes quidem baptizavit aqua, vos autem baptizauimus in nomine spiritu sancto. [a Matth. 3. 11. Marc. 1. 8. Luc. 3. 16. Joan. 4. 28. Sep. 1. 5. Infr. 19. 4.]

28. Si ergo eadem gratiam dedit illis Deus, sicut a nobis qui creditur. Unde Dominus Iesus Christus ergo quis eram, qui possem prohibere Domum?

29. His auditis, tacuerunt, et glorificaverunt Deum, dicentes : Ergo si genibus punitentiam dedit Deus ad vitam,

30. Et illi quidem, qui dispersi fuerant (tribulatione quae facta fuerat sub Stephano, perambulaverunt usque Phoenicam, et Cyprus et Antiochiam, genibus loquentes verbum, nisi soli dialis).

31. Erant autem quidam ex eis vii Cypris, et Cyrenaii, qui cum introcesserant Antiochiam, loquebantur et ad Graecos, annuntiantes dominum Iesum.

32. Et erat manus dominus cum eis, multusque numerus credentium conversus est ad dominum.

33. Peruenit autem sermo ad aures ecclesie, quoniam erat Jerominus, super iustitiam dei, gavisus est, et hostiliter omnes in propposito cordis permanebat in domino;

34. Quia erat vir honestus, et plenus spiritu sancto, et fidei. Et apposita est multa turba domino.

35. *Qui sunt perverssus, et videlicet gratiam dei, gavisus est, et hostiliter omnes in propposito cordis permanebat in domino;*

36. *Utrum ex nomine Agabus.* Agabus est un nom hébreu qui signifie sauveur. Saint Luc a donné ce nom à l'apôtre grecque, et la Vulgate la terminaison latine us. Il en est encore parlé plus loin (act. XXI. 10). La famine qu'il avait prédite arriva sept ans après, sous le règne de l'empereur Claude, et éclata à Rome et en Italie, dans la Syrie et la Palestine (Jos. Antiq., lib. XXII. 6).

37. *Mitentes ad seniores.* Chez les Juifs, on donnait le nom d'anciens, seniores, en grec ἀρχόντες, aux chefs des assemblées (Gen. L. 7. Exod. XVI. 18). Les apôtres conservaient ce nom, et se donnaient à eux qui étaient proposés à leur charge, et qui étaient nommés administrateurs, ou préteurs (Cfr. Infr. XIV. 22; XV. 2 et 4; XXVIII. 17; XXXI. 18). Ils occupaient un rang inférieur à celui des évêques qui avaient la haute direction des Eglises.

38. *Circa XII. - Misit Herodes rex.* Ce roi Herode était Hérode Agrippe, le petit-fils d'Hérode le Grand, qui avait fait destituer son père Hérode le Grand, et qui fut déchu de sa charge d'empereur, et qui fut remplacé par son ami Caligula. La permission qu'il souilla obtint l'an 42 de notre ère, la 2^e du règne de l'empereur Claude.

39. *Ut quererent Sathan.* Veterum amicum suum et sub Gamaliel condiscipulum.

40. *Et annum tamen conversari sunt ibi in Ecclasia.* Syrus habet : *Totquo anno simul congregatorabatur in Ecclasia; nimis ad sacras synaxes, ad orationem et ad Dei verbum audiendum.*

41. *In his autem diebus. Ilo anno quo Antiochiae docerunt Saulus et Barnabas.* — *Supervenientur ab Jerosolymis prophete.* Misit ab apostolis Antiochiam, ut Ecclesiam illam jam efflorescentem sine prophete date confirmarent et illustrarent.

42. *Agnoscat et speraret spiritus prophetia quo pollebat.* — *Fame magna futurum.* Sub Claudio imperatore, ut statim additur, nimis secundum quos imperi anno, qui fuit anno Christi 43 et ex parte 44, ad Barionum.

43. *In ministerium. In subsidium, ut scilicet ex quo mundi ministerium agentibus.* — *Habitantibus in Syria et in Iudea.* — *Et sic ratiocinata ergo, approbavent enim et quoniam quasi omnibus sentientibus fidem : tunc quia fidem in Iudea apostoli fuerunt bonis a Iudeis ; partim etiam si spuma abstinuerunt, idoneaque per castis mercenarii juvari.*

44. *Mitentes ad seniores.* Ad apostolos, ali. (Clementis). Alii, ad presbyteros et primores fidolini, prescripserunt diuersum : horum enim erat elemosyna distributrix.

45. *Cap. XII. - I. Eodem autem tempore.* Anno secundo Claudii. — *Misit Herodes rex.* Herodes Agrippa. — *Manus.* Aggressus est.

CHAPITRE XII.

417

25. *Profectus est autem Barnabas Tarsum, et quereret Saulum : quem cum inventasset, perdidit Antiochiam.*

26. *Et annum tamen conversari sunt ibi in Ecclesia, et docuerunt turbam multam, ita cognominarentur prius Antiochiae discipuli, Christiani.*

27. *In his autem diebus supervenient ab Jerosolymis prophete Antonius.*

28. *Et surgens unus ex eis, nomine Agabus, significabat per spiritum famem magnam futuram in universo orbe terrarum, quo facta est sub Claudio.*

29. *Discipuli autem, prout qui habebat, proponerunt singuli in ministrarium mittere habitantibus in Iudea fratribus;*

30. *Quod et fecerunt, mitentes ad seniores per manus Barnabae et Sauli.*

31. *Cum enim tempore misit Herode,*

32. *Et misserunt Barnabam et Saulum ad regnum eius.*

33. *Christians.* Saint Athanase observe que les actes étaient alors devenues très-nombreuses, le nom de disciples se trouva trop vague pour indiquer ceux qui faisaient profession de la doctrine de Jésus-Christ. Il fallut leur donner le nom de leur divin Maître, et les appeler chrétiens (christiani) (Athian., Cont. Arianos, Dial. I, cap. XX).

34. *Ab Ierosolyma prophete.* Dans les premiers temps de l'Eglise naissante, il y avait beaucoup de fidèles qui avaient reçu l'Esprit-Saint le don de prophète, ou d'autres faveurs spirituelles (Cfr. Act. X. 10).

35. *Utrum ex nomine Agabus.* Agabus est un nom hébreu qui signifie sauveur. Saint Luc a donné ce nom à l'apôtre grecque, et la Vulgate la terminaison latine us. Il en est encore parlé plus loin (act. XXI. 10). La famine qu'il avait prédite arriva sept ans après, sous le règne de l'empereur Claude, et éclata à Rome et en Italie, dans la Syrie et la Palestine (Jos. Antiq., lib. XXII. 6).

36. *Mitentes ad seniores.* Chez les Juifs, on donnait le nom d'anciens, seniores, en grec ἀρχόντες, aux chefs des assemblées (Gen. L. 7. Exod. XVI. 18). Les apôtres conservaient ce nom, et se donnaient à eux qui étaient proposés à leur charge, et qui étaient nommés administrateurs, ou préteurs (Cfr. Infr. XIV. 22; XV. 2 et 4; XXVIII. 17; XXXI. 18). Ils occupaient un rang inférieur à celui des évêques qui avaient la haute direction des Eglises.

37. *Circa XII. - Misit Herodes rex.* Ce roi Herode était Hérode Agrippe, le petit-fils d'Hérode le Grand, qui avait fait destituer son père Hérode le Grand, et qui fut déchu de sa charge d'empereur, et qui fut remplacé par son ami Caligula. La permission qu'il souilla obtint l'an 42 de notre ère, la 2^e du règne de l'empereur Claude.

38. *Ut quererent Sathan.* Veterum amicum suum et sub Gamaliel condiscipulum.

39. *Et annum tamen conversari sunt ibi in Ecclasia.* Syrus habet : *Totquo anno simil congregatorabatur in Ecclasia; nimis ad sacras synaxes, ad orationem et ad Dei verbum audiendum.*

40. *In his autem diebus. Ilo anno quo Antiochiae docerunt Saulus et Barnabas.* — *Supervenient ab Jerosolymis prophete.* Misit ab apostolis Antiochiam, ut Ecclesiam illam jam efflorescentem sine prophete date confirmarent et illustrarent.

41. *Agnoscat et speraret spiritus prophetia quo pollebat.* — *Fame magna futurum.* Sub Claudio imperatore, ut statim additur, nimis secundum quos imperi anno, qui fuit anno Christi 43 et ex parte 44, ad Barionum.

42. *In ministerium. In subsidium, ut scilicet ex quo mundi ministerium agentibus.* — *Habitantibus in Syria et in Iudea.* — *Et sic ratiocinata ergo, approbavent enim et quoniam quasi omnibus sentientibus fidem : tunc quia fidem in Iudea apostoli fuerunt bonis a Iudeis ; partim etiam si spuma abstinuerunt, idoneaque per castis mercenarii juvari.*

43. *Mitentes ad seniores.* Ad apostolos, ali. (Clementis). Alii, ad presbyteros et primores fidolini, prescripserunt diuersum : horum enim erat elemosyna distributrix.

44. *Cap. XII. - I. Eodem autem tempore.* Anno secundo Claudii. — *Misit Herodes rex.* Herodes Agrippa. — *Manus.* Aggressus est.

2. D'abord il fut mourir par l'épée, Jacques, frère de Jean.

3. Et voyant que cela plaisait aux Juifs, il fut encore prendre Pierre. Or c'était durant les jours des Azymes.

4. L'avant donc fait arrêter, il le mit en prison, et le donna à garder à quatre bandes de soldats de quatre hommes chacune, dans le dessin de le faire mourir devant tout le peuple, après la fête de Pâques.

5. Pendant que Pierre était ainsi gardé dans la prison, l'Eglise faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui.

6. Mais il fut devant le jour où Hérode avait résolu de l'envoyer au supplice, comme Pierre dormait entre deux soldats, ilé de deux chaînes, et que les gardes qui étaient devant la porte, gardaient la prison.

7. L'ange du Seigneur partit tout d'un coup; le lieu fut rempli de lumière; et l'ange poussant Pierre par le côté, le réveilla, et lui dit : Lev-vous promptement. Au même moment les chaînes tombèrent de ses poignets.

8. Et l'ange lui dit : Enfilez votre ceinture, et attachez vos souliers. Il le fit, et l'ange ajouta : Prenez votre vêtement, et suivez-moi.

9. Pierre donc sortit; et il se suivit, ne sachant pas que ce qui se faisait par l'ange, fut véritable, mais s'imaginant que tout ce qu'il voyait n'était qu'un songe.

10. Lorsqu'ils eurent passé le premier et le second corps-de-garde, il vinrent à la porte de

3. Erat autem dies Azymorum. On appelaient ainsi les sept jours de la fête de Pâques, du 14 au 21 misan, parce qu'on mangeait que du pain azyme et sans levain. Saint Jacques avait sur la tête tranchées quelques jours avant Pâques. D'après Eusebe, l'apôtre de saint Jacques se nommait Josias. Il fut si touché de sa mort qu'il fut déchiré, et qu'il mourut avec elle. Les reliques furent transportées en Egypte, à Irenopolis, où elles furent placées dans le tombeau de Compostelle, qui n'est qu'une abréviation de *Glaciom apostoli*. Hérode Agrippe, qui tenait à faire sa cour aux Juifs, avait fait mourir saint Jacques pour leur plaisir, et il fut dans le même but arrêter saint Pierre qui fut enfermé dans la tour Antonia. On attendait que la fête de Pâques fût passée pour faire son procès.

6. Vinctus catenis duabus, et a capite ad pedes, et a manu ad pedes, et a capite ad pedes, femme de Théodore le Jeune, devenu sainte, qui fut à l'origine regat de l'évêque de cette ville les deux chaînes, et minuscules brisées par l'ange du Seigneur. Elle en rapporta une à Constantinople, et envoya l'autre à Rome, où elle est encore aujourd'hui conservée dans l'église de Saint-Pierre *in vinculis*, et exposée certains jours à la vénération des fidèles.

2. Occidit autem Jacobum. Probabiliter est castores plorique apostoles abfusos Jacobym.

3. Aperte etiam uelut in apprehensionem et Petrum. — Erant autem dies azymorum. Adit hoc Iacobus, tam et uenator tempus nescit sanctus Jacobi, tam ut indicet causam cur non illico occidit nisi sanctus Petrus, sed dilatit post Pascha, quia scilicet erat dies festi Azymorum, quis sunt sanguine effuso maculare et membra mortales nobis Hérodes.

4. Tradens quatuor quatermissiones militum. Sexdecim annos et singula annos uicti illis, hoc est, temporibus quatuor, ad levigandum, et prætorium facti, quatuor et ali tentem regem successores. Producens cum populo, Mori publico tradidimus.

5. Sunt intermissiones. Excrue, continuata et longa, ut efficacius impetrarent quod uolebant.

6. Erat Petrus dormiens. Secre quiescens in divina providentia. — Vinctus catenis duabus. Madius inter duos milites qui catenes tenebant ne quis nodo eos falleret aut obliteraret. Mos etiam vetus fuit, ut dicimus ex Seneca, Epist. 5, ut eadem catena reuia copularet et militem custodiendem quod fortasse in Petri causa.

7. Angelus uero loquitur. Nonnulli opinantur hunc angelum fuisse S. Michael archangelum Ecclesie. — Angelus longe rebatur vestes, quas iuri et operari eingebant; et si vestibus non depositis essent dormituri, cingulo detracto lababant. — Coligas. Sandali, ut est in grecis. — Circum tuum vestimentum tuum. Luxur, superfluo vestum, locutus.

8. Nesciebat quis verum est. Non enim admodum res habet, quod idem videbatur increibiliter.

10. Transcurserunt autem prima et secundam custodiendum. Militum custodiendum Petrum, a quibus vix non est. — Portum ferream. Ipsiis palui Herodis, per quam tantum ex arcu in civitatem reliquam ibatur. — Processerunt vicum unum. Donec sanctus Petrus in uno collocaretur, et a somno plane expergescatus et mentis stupore, inteligeret quid fieret, et sibi consulere posset.

2. Occidit autem Jacobum fratrem Joannis gladio.

3. Vident autem quia placet Iudeis, apposuit et apprehenderet et Petrum. Erat autem dies Azymorum.

4. Quem cum apprehendisset, misit in carcenum, tradens quatuor quatermissiones militum custodiendum, volunt post Pascha producere eum populo.

5. Et Petrus quidem servabatur in carceno. Oretio autem fletib[us] sine intermissione ad Ecclesia ad Deum pro eo.

6. Cum autem productores eum esset Hérodes, in ipsa nocte erat Petrus dormiens inter duos milites, vinctus catenis dubiis; et custodes ante ostium custodiabantur.

7. Et ecce angelus Domini astigit, et lumen resplendit habitatculo; percuassu[m] latere Petri, excitavit eum dicens: Surrexi. Non timet. Et recederunt catena[m] militum eius.

8. Dixit autem angelus ad eum: Praesinge te, et calces te caligas tuas. Ubi fecit sibi. Et dixit illi: Circumda ubi vestimentum tuum, et sequore me.

9. Et exiens sequobatur eum, et meschita quia verum est quod fiebat per angelum; existimabat autem se vixum videtis.

10. Transcurserunt autem prima et secunda custodiendum, venerunt illam et obstipularunt, et obstipularunt.

11. Annuncent autem eis manu ut tacenter, narravit quomodo Dominus eduxisset eum de carcere, dixitque: Nuntiate Jacobo et fratribus hec. Et egressus abiit in alium locum.

12. Facta autem dies, erat non parva turbatio inter milites, quidnam factum esset de Petro.

13. Hérodes autem cum requisitione.

14. Qui confronterunt eum Marcus, Barnabas, Cesteleri, subiungit the sentimentum de

Marcus, qui est certi quibusque la brevia romana. La maison de Marie fuit la première église des Grecs, et on croit que Pagles actuelle des Syriens occupe son emplacement. On avait aussi élevé une église sur l'emplacement de la maison de saint Pierre. On en voit encore des traces, dit Mgr Mislin, mais c'est aujourd'hui un des lieux les plus immondes de Jérusalem,

15. Prodigia sunt de cetero. Ce fait mouve le dieu de saint Pierre dans la primitive Eglise. Il bénit l'empereur du royaume comme chef de la nouvelle Eglise. Son arrestation concerne tous les fidèles. Ils se mettent tous en prières. Il envoie announce sa délivrance à saint Jacques le Mineur, qui était évêque de Jérusalem. L'Eglise fait la fete de cette délivrance sous le nom saint Pierre. Hieronimus, qui est le jour de la délivrance de saint Pierre, écrit: que l'on construisit au IV siecle pour parapetrum servare. — Et ab initio eis locum locav. On croit que saint Pierre alla alors à Rome, et qu'il y fonda l'Eglise romaine sous le règne de l'empereur Claude, vers l'an 42.

16. A Judaea in Cesarea. Hérode n'est venu à Jérusalem que pour les fêtes de Pâques. Après ces fêtes, il s'en retourna à Cesarea qui était le lieu de sa résidence. Sa mort sera arrivée, d'après Wieseler, le 6 ou 7 avril, par conséquent deux ans après sa persécution contre saint Jacques et saint Pierre. D'autres chronologistes la mettent deux ans plus tard, en 46.

17. Expectationis Syrus, machinatione. — Plebis Judeorum. Pontificum, presertim scribam et pharisaorum.

18. Considerantem Marcum. Petrelana unde creperat erat, et divini benefici magnitudinem.

19. Venit etiam Maria. — In qua erat cunctus fidelianus crastinum pro Petri. Qui cognominatus est Marcus. Non est Marcus evangelista, sed alias qui fuit socius peregrinationis sancti Pauli et Barnabae, de quo sermo robitur inferioris.

20. Puer. Hadizox, quod stans vesti posse ancilla. Noster tamen interpret. sequitur ac Syrus puellam vertentes, subdilectum non fuisse ancillam, sed honestam, fortasse filiam aut septem matris familiaris illius domini.

21. Rhoda. Cesteleri discipulus fidelianus sumitudo sententia adesse.

22. Perseverans pueram. Val metens deprendi, vel desiderio ardens reviserant frates:

23. In familiam Dolai. — Angelus iussus est. Hoc enim colligere soet tempore fideles existimasse principalem angelum sumum custodiendum adesse.

24. Perseverans pueram. Val metens deprendi, nihil etiam responsi Petro docerat.

25. Annuns. — Taceo. Ne strepitu confundam, namne, et non reges impeditant.

26. Nuntiate Jacobo. Minor: nam Major juvent socium, et dictum est capitulo n. 10. — Ad portum locum. Minutum Cesarea, Sidonem, Berythum, etc., donec tandem Roman perirent.

27. Inquisitione facta de custodiibus. Avazixw; tous quâzax. Est autem avazixw; inqui-

tan ferream, que ducit ad civitatem; que altera aperta est eis. Et exentes processerunt vicum unum, et continebant dices angelus ab eo.

11. Et Petrus se reversus, dixit:

Nunc scio vere qui misit Dominus munus suum, et eripiuit me de manu Hérodes, et de omni expectatione plebis Judeorum.

12. Considerantesque venit ad dominum Marcius, nomine Joannis, qui cognominatus est Marcus, ubi erat etiam milite consagrat, et orantes.

13. Pulsante autem eo ostium januam, processus puer illa audiendum, nomine Rhode.

14. Et ex cogovit vocem Petri, prægadio non aperuit januam, sed intro cursum numerum sequitur stat Petrus ante januam.

15. At illi dixerunt ad eam: Iustinae. Illa respondit affirmativa sic sic haec illi audeo dicere: Angelus ejus est.

16. Petrus autem personaverat pulsan. Cum autem apersisset, viderunt eum, et obstipularunt.

17. Annuncent autem eis manu ut tacenter, narravit quomodo Dominus eduxisset eum de carcere, dixitque: Nuntiate Jacobo et fratribus hec. Et egressus abiit in alium locum.

18. Facta autem dies, erat non parva turbatio inter milites, quidnam factum esset de Petro.

19. Et Hérodes luyant fait chercher, et ne lui ouvert; et luy ayant fait signe de la main qu'il se tussent, il leur raconte comment le Seigneur l'avait tiré de la prison, et il leur dit: Faites savoir ceci à Jacques et aux frères. Et aussitôt il sortit de la ville, et s'en alla en un autre lieu.

20. Quand il fut jour, il y eut un grand trouble parmi les soldats, pour savoir ce que Pierre était devenu.

21. Et Hérode luyant fait chercher, et ne

22. Qui confronterunt eum Marcus, Barnabas, Cesteleri, subiungit the sentimentum de

Marcus, qui est certi quibusque la brevia romana. La maison de Marie fuit la première église des Grecs, et on croit que Pagles actuelle des Syriens occupe son emplacement. On avait aussi élevé une église sur l'emplacement de la maison de saint Pierre. On en voit encore des traces, dit Mgr Mislin, mais c'est aujourd'hui un des lieux les plus immondes de Jérusalem,

23. Prodigia sunt de cetero. Ce fait mouve le dieu de saint Pierre dans la primitive Eglise. Il bénit l'empereur du royaume comme chef de la nouvelle Eglise. Son arrestation concerne tous les fidèles. Ils se mettent tous en prières. Il envoie announce sa délivrance à saint Jacques le Mineur, qui était évêque de Jérusalem. L'Eglise fait la fete de cette délivrance sous le nom saint Pierre. Hieronimus, qui est le jour de la délivrance de saint Pierre, écrit: que l'on construisit au IV siecle pour parapetrum servare. — Et ab initio eis locum locav. On croit que saint Pierre alla alors à Rome, et qu'il y fonda l'Eglise romaine sous le règne de l'empereur Claude, vers l'an 42.

24. A Judaea in Cesarea. Hérode n'est venu à Jérusalem que pour les fêtes de Pâques. Après ces fêtes, il s'en retourna à Cesarea qui était le lieu de sa résidence. Sa mort sera arrivée, d'après Wieseler, le 6 ou 7 avril, par conséquent deux ans après sa persécution contre saint Jacques et saint Pierre. D'autres chronologistes la mettent deux ans plus tard, en 46.

25. Expectationis Syrus, machinatione. — Plebis Judeorum. Pontificum, presertim scribam et pharisaorum.

26. Considerantem Marcum. Petrelana unde creperat erat, et divini benefici magnitudinem.

27. Venit etiam Maria. — In qua erat cunctus fidelianus crastinum pro Petri. Qui cognominatus est Marcus. Non est Marcus evangelista, sed alias qui fuit socius peregrinationis sancti Pauli et Barnabae, de quo sermo robitur inferioris.

28. Puer. Hadizox, quod stans vesti posse ancilla. Noster tamen interpret. sequitur ac Syrus puellam vertentes, subdilectum non fuisse ancillam, sed honestam, fortasse filiam aut septem matris familiaris illius domini.

29. Rhoda. Cesteleri discipulus fidelianus sumitudo sententia adesse.

30. Perseverans pueram. Val metens deprendi, vel desiderio ardens reviserant frates:

31. In familiam Dolai. — Angelus iussus est. Hoc enim colligere soet tempore fideles existimasse principalem angelum sumum custodiendum adesse.

32. Perseverans pueram. Val metens deprendi, nihil etiam responsi Petro docerat.

33. Annuns. — Taceo. Ne strepitu confundam, namne, et non reges impeditant.

34. Nuntiate Jacobo. Minor: nam Major juvent socium, et dictum est capitulo n. 10. — Ad portum locum. Minutum Cesarea, Sidonem, Berythum, etc., donec tandem Roman perirent.

35. Inquisitione facta de custodiibus. Avazixw; tous quâzax. Est autem avazixw; inqui-

l'ayant point trouvé, après avoir fait donner la question aux gardes, il commanda qu'ils fissent menés au supplice ; et il s'en alla à Jérusalem, où il demeura quelque temps.

20. Or il était arrivé entre les Tyriens et les Sidonien, mais ils vinrent le trouver d'un commandement ; et ayant gagné Blasté, qui était chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays tirait sa subsistance des terres du roi.

21. Hérode donc, ayant pris jour pour leur parler, parut vêtu d'une robe royale ; et étant assis sur son trône, il haranguait devant eux.

22. Et le peuple s'écriait dans ses accalinations : C'est la voix d'un dieu, et non d'un homme.

23. Mais au même instant, un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu, étant mangé de vers, il mourut.

24. Cependant la parole de Dieu faisait de grands progrès, et se répandait de plus en plus.

25. Et après que Barnabé et Saul se furent acquittés de leur ministère, ils retournerent de Jérusalem à Antioche, ayant pris avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

Première mission de saint Paul. Paul et Barnabé prêchent dans l'île de Chypre. Conversion du consul Sergius Paulus. Prédication de saint Paul à Antioche de Pisidie.

1. Il y avait alors dans l'église d'Antioche des prophètes et des docteurs, entre lesquels étaient Barnabé, Simon qu'on appelle le Nœf, Lucius (qui est Barnabé), et Barnabas et Simon, qui sont

2. *Espoirs.* Saint Luc a rapporté immédiatement la mort d'Agrrippa, pour ne pas interrompre son récit, et ainsi sans doute pour nous faire voir la main de Dieu sur le persécuteur. Tous ceux qui avaient pris part au décret avaient ou une honte très-tragique. Pline l'Estré était allé mourir malheureux à Xénie dans les Grisons. Cet empereur, de tout grandeur, n'était pas suicidaire. Il fut assassiné par le Fiscus, aurait été odieusement victime d'un complot d'Hérode Agrrippa, et ce dernier termina sa carrière à la façon d'Antiochus le Grand. Sur la mort d'Hérode Agrrippa, on peut consulter Josephus (*Anab.*, XIX, VIII, 2). Le recit de l'historien juif est plus emphatique, mais il s'accorde de tous points avec celui de saint Luc.

Cap. XIII. — 1. Simon qui vocabular Niger. On a conjecturé que c'était l'Africain qui avait aidé Jesus à porter sa croix.

re, examinare, tortura admovere, judicare etiam et condemnare; unde Syrus veritatem denunciavit custodes. — *Jesus est deus.* Ad extreimum suplicium. Boni auctores latini dicunt: si uno alito, dicunt protracti ad mortem. — In *Cæsaream*. Palestine, quae prius discutitur, etiam in Syria.

20. Erat autem iudeus. Θρησκευτικος, pugnacum et infensus genitorum animum; bellum animaginosum. Causa ire Herodis non latet. Baronius suspicatur fuisse quod Sidonii Petrum et circos eius clausi suscepissent, et facti christiani ab eo episcopum accepissent. — *Petrus Blastus.* Conciliatus Blastus, datus fortassis minister. Qui cum expellendis regis Praefectus regis et subiecto, alienorum regiones eorum ad illo, Sollitus erat de communione, ne Herodes, per finitum exploitationem portaret, eos famo conferret.

21. Statuto autem dicitur. Erat dies secundus iudiciorum pro Cæsarea salute, ut ali Josephus libro 10 *Antiq.*, c. 8. — *Vestitis veste regia.* Purpura, sceptro, corona insignia. — *Concubinatus.* Verba faciebat.

22. Det voces vesti non hominum. Profecto adiutor. Vistator auctoritas orta a Tyrin et Sidonius, et a Cæsaream, ad rufos Camarineses propulsione.

23. Confessio. Syrus, sedem horæ. — *Percusisti.* Plaga lethali illum feriti, viscerum sciatis doloribus et tormentis ex Josepho, item corporis prefractione et reple, inde enim veritas ebullirentur. — *Ex quod non dedisset honoris Deo.* Sed sibi illum arrogasset, contentio insane illi adiutorum.

24. *Verbius.* *Profecto.* Evangelii predicatione crescere, et multiplicabar ecclesia.

25. *Quasi omni mundi ab Ierusalem.* Seu illi Antiochianum unde missi fuerant ut eleemosynam determinerent destitutum deferederent cleomenes hec.

Cap. XIII. — 1. *Antiochies.* Syria, quo diximus in fine capituli precedentis reversus Saul et Barnabæ. — *Prophete.* Qui divino spiritu afflita futura predicebant. — *Ductores.* Qui sacras scripturas interpretabantur, et fidèles docebant credenda et facienda. — *Lucius Cr-*

CHAPITRE XIII.

421

batur Niger, et Lucius Cyrenensis, et Michaelius, qui erat Herodis tetrarcha collectarius, et Saulus.

2. Ministrantes autem illis Dominio, et ieiunantes, dixit illi Spiritus dominus, Segregate milii Saulum et Barnabam, in opus ad quod assumpos eos.

3. Tunc ieiunantes, et orantes, imponebantur eis manus, dimisserunt illos.

4. Et ipsi quidem missi a Spiritu sancto abierunt Seleuciam, et inde navigaverunt Cyprus.

5. Et coniunxiantur Salaminam, predicabant verbum Domini in synagogas adorandum. Habetant autem et Joannem in ministerio.

6. Et cum perambulassent universam insulam usque Paphum, invenerunt quendam vapum magnum pseudopochetam, Judeum, cui nomen erat Bar-Jesus.

7. Qui erat cum proconsul Serge Paul, nomine agere prudente. His, acerroris Barnabæ et Sauli, desiderabat audire verbum Dei.

2. *Ministrantibus.... illis.* Le mot grec indique, comme le remarque Menochius, la célébration de la sainte messe. Mais il faut voir que les apôtres prêchaient, parce que, comme le dit Menochius, il n'y a point de sacrifice sans la célébration du sacrifice chrétien. — *Segregate milii.* Beauteux d'intelligence entendant par la *consecratio-mot*, et ils voient la *ordination sacramentale* et épiscopale de Paul et de Barnabé. La conversion miraculeuse de saint Paul n'avait pas empêché Ananias de le baptiser. Sa vocation de Dieu à l'apostolat (Gal., 1, 1) ne l'exempta pas de l'ordination. Et ce fut pour lui conférer le sacrement de l'Ordre que les apôtres prirent l'initiative de la séparation.

4. *Alierunt Seleuciam.* Ici commence la première mission de saint Paul. Il la faisaient en l'an 45, neuf ans après sa conversion, et six ans après que, par la conversion de Corinthe, saint Pierre avait ouvert l'Église aux Gentils. D'Antioche, ils se rendirent à Corinthe, qui était le port de cette ville, et qui en est à peu près à 100 km de Corinthe. Là, ils s'embarquèrent pour l'île de Chypre. Ils s'abordèrent à Salamine (Pour les voyages de saint Paul, consultez dans notre *Atlas* la carte des *Provinces orientales de l'empire romain*, dressée pour l'histoire des quatre premières siècles de l'Église).

5. *Usque Paphum.* Paphum était située à l'ouest de l'île. Pour aller de Salamine à Paphos, il faut traverser toutes les îles de l'ouest à l'est. Paphos, si célèbre par son temple de Vénus, était également connue sous le nom de Venus.

7. *Proconsul Serge Paulus.* On a protesté que le gouverneur de Chypre n'avait pas le titre de proconsul, qu'il n'était que propretor, mais le témoignage de Dion Cassius et la numismatique ont prouvé l'exactitude de l'expression employée par saint Paul.

renensis. Qui Cernens fuit episcopus ex romane Mæstrologio, dicit sexta mali. — *Manahen.* renensis. Qui Cernens fuit episcopus ex romane Mæstrologio, dicit sexta mali. — *Herodis tetrarcha.* Herod Antipas, qui Christiani induxit vel a se, vel a sa femme, et Joannem Baptista occidi. — *Collationem.* Quia puer cum puro Herode fuit omittitur, et cijusdam nutritus lacrima factus. Significat Manahen fuisse insigne et illustris familia, utpote qui Herodis principis viri fuisse collationem.

2. *Ministrantes autem illis Domino. Astroprophetos.* id est sacrificans; nam et sacrificium missa dicitur Astroprophetos. — *Diei.* *Instinctu interno quem propheticis et primordiis ingreditur.* — *Segregate.* Segregate eum per executionem et missionem quamvis ab exteriori segregari per electionem ad hanc missionem et opus evangelizandi ubique genitum. — *Assumptus.* Proscriptus, id est, accessit; sibi vertunt, in auxilium adveniunt.

3. *Ieiunantes.* Cum ieiunassent et orassent, vires suæ excedentes xx propositæ. — *Impone-*

teque eis manus. Illos in episopos ordinante.

4. *Misit a Spiritu sancto.* Ut patet ex dicto n. 2. — *Seleuciam.* Urben vicinam Antiochiae frequenter et celebrant. — *Et inde navigaverunt Cyprus.* Quia ex Seleucia communi-typerunt in Cyprus.

5. *Sophronius.* Quis postea a Constantino imperatore, dicta est Constantia, et nunc appellatur Panayia. Quis postea et Barnabæ et Joannem. Cognomento Maron, de quo, c. 12, n. 25. — *In interiori. Yerapeum, mitram.* Quasi dicit: Joannes Marcus ministratus Saul et Barnabæ, presertim in eum ruram temporum, eosque adjutavat ut facilius et plenus evangelizarent.

6. *Uspex Paphum.* Cyprum urbem, celestem carnarionis portaram. — *Magum pseudoprophe-*

ton. Qui in eum magi vocatus fuisse prophetam rendebat. — *Bariou.* Id est, filius Jesu; filius Salvatoris. Vistator patre hujus magi vocatus fuisse Jesus, vel Iesus.

7. *Cum proconsule.* Magistratus romano qui consulari potestate provinciam gubernabat.

8. Mais Elymas, *c'est-à-dire* le magicien (car c'est ce que ce nom signifie), leur résistant, s'efforçant d'empêcher le proconsul d'embrasser la foi.

9. Alors Saul qui fut depuis appelé Paul, étant rempli du Saint-Esprit, et regardant fixement sur homme,

10. Lui dit : O homme plein de toute sorte de tromperies et de malices, enfant du diable, ennemi de toute justice, ne cesserez-vous jamais de perverrir les voies droites du Seigneur ?

11. Voilà la main du Seigneur qui est sur vous ; vous allez devenir aveugle, et vous ne verrez point le soleil jusqu'à un certain temps. Aussitôt les ténèbres tombèrent sur lui ; ses yeux s'obscurcirent ; et pendant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui lui donnât la main.

12. Le proconsul voyant ce miracle, embrassa la foi ; et il admira la doctrine du Seigneur.

13. Paul et ceux qui étaient avec lui s'étaient embarqués à Paphos, vinrent à Perge en Pamphylie : mais Jean les ayant quittés, s'en retourna à Jérusalem.

14. Et pour eux, étant parti de Perge, ils vinrent à Antioche de Pisidie, et étant entrés dans la synagogue le jour du sabbat, ils s'assirent.

15. Et après la lecture de la Loi et des Prophéties,

8. *Elymas magus.* Cet imposteur qui avait pris le nom de Barjénus, fils de Iesu, s'appelait Elymas, mot arabe qui signifie le sorcier. Il jouait en effet un rôle à peu près semblable à celui que jouait à Sion le sorcier.

9. *Qui est Paulus.* Saint Jérôme dit qu'après sa première victoire, Saul changea son nom, et qu'il prit celui de Paulus, comme les Scipions se sont glorifiés du nom de l'Afrique ou de Numance qu'ils avaient vaincu. Mais cette explication ne s'accorde guère avec le caractère si modeste de saint Paul. Il était de petite taille, pesait peu, et on donc pour ce motif le nom de *Pau-pus*, comme le disent les auteurs, petit. On peut dire que lorsque Paulus, qui avait sous ce nom, qu'il devint l'apôtre des Grecs, il quitta son nom juif de *Saul*, et prit le nom romain *Paulus*, qui devint ainsi l'emblème de sa mission.

13. *Venerunt Perge Pamphyliam.* Perge est au nord de Paphos. C'était la capitale de la Pamphylie, une des provinces méridionales de l'Asie Mineure. C'était une grande et belle ville, célèbre par son temple de Diane.

14. *Antiochia Pisidie.* Cette ville était environ à 40 lieues directement au nord de Perge. Elle était la capitale de la Piside, et on la désignait par le nom de cette province, pour la distinguer d'Antioche de Syrie, la capitale de l'Orient.

8. *Elymas magus.* Elymas videtur esse barbarum nomen, ac fortasse cyprium antiquum, significans magum.

9. *Saulus autem, qui est Paulus.* Hic primum Saulus vocatur Paulus, quod nomine designat semper et tribuit Lucas. Unde videtur quod occasione Sergii Pauli proconsuli, et apostolatus ad Galatas et ad Corinthios, et ad Corinthus et ad Galatas et ad Ephesios, et ad Thessalonici et ad Filippos, et ad Romanos et Grecos, quoniam erat et non poterat Romani, Iustiniani, — *Rippletus Spiritu sancto.* Novum venit hic Paulus Spiritus sancti ardorem et instinetum ad patrandum miraculum quod narratur. — *Intuens eum.* Iracundia et ardentes oculis.

10. *Filius diaboli.* Imitationem malorum operum. — *Non desiatis.* Où n'ren, non desiatis. — *Subverttere vias Domini.* Oppugnare Evangelium quod est via Domini qui recta non dicit aliud nisi rectum.

11. *Et nunc.* *Hocque nunc,* ut habet Syrus. — *Marus Domini.* Ulterix, punitia, vidiacta. — *Uique ad tempus.* Temporarium, non perpetuum oscitatum illi induxit Paulus, ut resipesceret. — *Catigo.* Quia instar nubis, vaporis, vel nebulae oculos eius velaret, eisque vim cernendi admiserat.

12. *Super doctrina Domini. Doctrinam Evangelicam.*

13. *Judeas cutere. Cognoscere. — Reversus est Jerosolymam.* Ex pusillanimitate aliquo tempore, tunc confidere et tunc subtiliter pericula, sicut S. Chrysostomus et Baronius. Aliqui putant affectu matris dognus in Jerusalem.

14. *Antiochiam Pisidie.* Quis differt ab Antiochia Syriae, que supra, nra. — *Die sabbatorum.* Uno die o sabbatis. — *Sedentur.* Ut audientes, capantes hac modestia opportunatum cum aliorum gratia et utilitate docendi.

15. *Post lectioem autem legis et prophetarum.* Lectio summa parata, aliquip vel et synapsis, et quae in primis collectio, ut etiamen et in Ecclesiis post lectionem Epistole et Evangelii. — *Miserunt...* ad eos. Honoris causa illos invitantes ad exhibendum exhortatorium sermonem. — *Si quis est in vobis sermo exhortacionis.* Si habet sermonicari et exhortari.

CHAPITRE XIII.

Prophetarum, misericordia principes synagogae ad eos, discentes : *Viri fratres, si est in vobis sermo exhortacionis ad istum.* Et in vobis sermo exhortacionis ad istum, dicite.

16. *Surius antem Paulus, et manu silentium indicans, ait :* *Viri Israelite, et qui timet Deum, audite :*

17. *Deus plebis Israel elegit patres nostros, et plebem exaltavit, cum essent incolae a terra Egypti et in brachio excelso eduxit eos ex ea.* [Exod. 1. 1. || b Exod. 13. 21. 22.]

18. *a. Et per quadriginta annorum tempestem eorum sustinuit in destruendo.* [a Exod. 16. 3. 2.]

19. *Et destruens gentes septem in terra Chanaan, a terra distribuit eis terram eorum.* [a Jos. 14. 2.]

20. *Quasi post quadragesima et quinquaginta annos, aet post haec deducit iudicium usque ad Samuel prophetam.* [a Iudic. 3. 9.]

21. *Et exinde a mortaliter regem, et deducit illis Deus Saul, filium Cis, et primi de tribu Benjamin, annis 10. f.*

22. *Et amito illo, a suscitavit illis David regem; cui testimoniū peribens, dixit : Inveni David filium Jesse, virum secundum cor meum, qui facit omnes voluntates meas.* [a I. Reg. 13. 14. et 16. 13. || b I. Reg. 88. 21.]

23. *Hujus enim ex semine in secum -*

22. Puis l'ayant ôté du monde, il leur donna David pour roi, auquel il rendit ce témoignage : J'ai trouvé dans David, fils de Jesse, un homme selon mon cœur, qui accomplira toutes mes volontés.

23. Ca été de sa race que Dieu, selon sa promesse, a fait venir à Sion le Messie.

17. *Deus plebis Israel.* Le début de ce discours rappelle celui de saint Pie II qui avait sans doute vivement impressionné l'Apostol. Pour les Juifs, il est le fond de leur nation, la sortie d'Egypte. Mais à la fin de l'ouvrage, les Juifs faisaient le fond de leur religion et de leur civilisation. Il est donc tout à fait naturel que Paul rappelle cette souvenance pour montrer les rapports du Messie avec le passé, et faire reconnaître Jésus comme l'envoyé de Dieu.

24. *Gentes septem. Les Chananéens, les Néchéens, les Hévéiens, les Phréhéens, les Gerégéens, les Jézénéens, et les Amorrhéens.* [a Jos. III. 10.]

20. *Quasi post quadriginta et quinquaginta annos.* En adscrivant la race de Moïse à chius, on trouve à peu près ce nombre. Ainsi, de la naissance à celle de Jacob, il y a plus de 200 ans, et de la mort de Jacob à celle de Moïse, 215 ans de séjour en Egypte.

21. *Quod est deinde auctor de Egypte.* Quod est deinde auctor de la terre sancte ; et tout auctor. Mais on remarque que le point de départ adopté est arbitraire. Tischendorf, et d'autres commentateurs proposent de lire : *Ensuite* pendant 450 ans, il y a donc 665 ans. Mais on trouve dans le *soritus* de Pie II, que le temps de l'Exode fut de 480 ans, d'après la Vulgate, 440 ans, et d'après saint Pie II, 480 ans. D'autre part, la date de la période des Juges est de 450 ans (*Antiq. VIII. III. 11.*). Comme il hésite à suivre dans sa chronologie les traditions hébraïques relatives à la chronologie, on pense qu'ici saint Paul a fait de même.

16. *Mana silentium indicans.* Hoc enim gestu omni verba facturi silentium indicabant. Et qui finetis Deum. Spectare et visenter gentiles presullos et alios, qui studio religioso et deinde audirentur in synagogis.

17. *Plebis Israel.* Israélitici populi. — *Elegit patres nostros.* Ex omnibus gentibus, ut essent populis et Ecclesia Dei. — *Pleben exaltavit.* Pei Moses, multis patribus mirabilibus incolyam faciens gentium ilam quam Dominus tam insignibus prodigia ostenderet se tueri.

18. *Mores corrum sustinuit.* Inconditos, rudes, duros, rebelles, erat enim populus durus certe.

19. *Gentes septem.* Que numeratur Deut. 7. 1. n. 1. — *Terram eorum.* Populorum, gentium illarum.

20. *Post quadriginta et quinquaginta annos.* Inchoando a nativitate Isaac, usque ad divisionem terrae.

21. *Aliqui interpres.* In his quadriginta annis includuntur anni Samuels, et annis Sauli praefuit Israel ; ita passus interpres. Ergo tempus Samuels non judicibus, sed regibus qui iudicem sunt annumur, ac proinde totum illum tempus non ab extra iudicio cum se a morte Heli fluxit usque ad fibem, et non a morte Sauli.

22. *Secundum meum.* Habebit tempus annos 13, 14, secundum mentem et voluntatem meam. — *Facit omnes voluntates meas.* Precepita mea ad unguum servabat.

23. *Secundum meum.* Patriarchis factam, et insipiti David, II. Reg., 7, 12; Psalm. 88, n. 4, 36, et alibi. — *Eduxit Israel.* Suscitavit Israeli Salvatorem Jesum; gracie enim est datus, ut Ispax.

messe, a suscité Jésus pour être le sauveur d'Israël ;
24. Jean, ayant qu'il partit, ayant prêché à tout le peuple d'Israël le baptême de la pénitence.

25. Et lorsque Jean achevait sa course, il leur disait : Je ne suis point celui que vous pensez : mais il en vient un autre après moi, dont je ne suis pas digne de délier les souliers.

26. Où c'est à vous, mes frères, qui êtes les enfants de la race d'Abraham, et à ceux d'autre voies qui craignent Dieu, que cette parole de salut a été envoyée.

27. Car les habitants de Jérusalem, et leurs princes ne l'ayant point connu pour ce qu'il était, et n'ayant point entendu les paroles des prophètes, qui se lisent chaque jour de sabbat, ils les ont accomplies, en le condamnant :

28. Et puisqu'ils ne trouvaient rien en lui qui fut digne de mort, ils demandèrent à Pilate qu'il le fit mourir :

29. Et lorsque tout ce qui avait été écrit de lui fut accompli, on le descendit de la croix, et on le mit dans le tombeau.

30. Mais Dieu la ressuscita d'entre les morts le troisième jour ;

31. Et il a été vu durant plusieurs jours par ceux qui étaient venus avec lui de Galilée à Jérusalem, qui lui rendent encore aujourd'hui ce témoignage devant le peuple.

32. Ainsi nous vous annonçons l'accomplissement de la promesse qui a été faite à nos pères,

33. Dieu nous en ayant fait voir l'effet, à nous qui sommes leurs enfants, en ressuscitant Jésus

34. Sed eos senti post me. Dans cet endroit de son discours, saint Paul résume admirablement la récit de nos Evangiles. C'est ainsi que le témoignage d'un apôtre confirme celle d'un autre, et que le livre des Actes appuie tout à la fois les Evangiles et les Epîtres, dont il établit la véracité et l'autenticité.

35. Quoniam hanc Deus adimplivit secundum quod ait deus ad eum.

36. Proinde Joannes Prophete Zarvæ, id est, cum ante predicasset, cum ante processisset ut præceo. — Baptismus penitentia. Baptismum qui erat symbolum et indicatamentum penitentiae ad remissionem peccatorum, et justitiam baptismi Christi recipiendam.

37. Cum imploret autem Joannes cursum suum. Vite sollicit et ministerii sui, quod erat Christi dare omnium, usque Israelli ostenderet, se cordis omnium ad eum recipiendum. — Quoniam vero ardorem vestrum esse? Quasi dicit: Nos me putabis esse Messianum; filium enim, non ego Christus, sed ecce Christus post me illico veniet, cuius ergo non sum dignus calceamenta solvere.

38. Vobis verbum salutis hujus misum est. Syrus: Vobis illi misum est verbum vita, id est, Christus vita auctor missus est ad vestram salutem.

39. Hunc igitur apostolum, subiectum, subiectum, — 17, ignoravimus Iudeorum Christum sociosdam, necessarii; vidi illi dictu. — Justicandis Christum ad cruxem condamnemus. — Implicaverunt. Voces prophetarum qui mortem Christi prædicterunt.

40. Consummasset omnia. Fecerunt viri quidam.

41. Deus vero suscitavit eum a mortuis. Surrexit a mortuis vix sui divinitatis. — Qui visus est per dies multos.

42. His qui simul ascenderunt cum eo de Galilæa. In qua tamen se illi ostenderat, ut haec dicitur. — Mattha., 26, 32. — Sunt testes, Resurrectionis illius.

43. Quicq; opes patres nostros repromissio facta est. De Christi incarnatione et redemptione mundi.

44. Hanc Deus adimplivit filii nostri. Filia patrum nostrorum generationi et genti nostra. — Ego hodie genui es. Per resurrectionem, que in Scripturis vocatur regeneratio. Unde et Christus vocatur primogenitus mortuorum. Vide dicta Psalm. 3, n. 7.

et in psalmo secundo scriptum est: *et filius meus es tu, ego hodie genui te.* [a Ps. 2, 7.]

34. Quod autem suscitavit eum a mortuis, amplius jam non reversum in corruptionem, ita dixit: *a Quia dabo vobis sancta David fidelia.* [a Ist. 55, 3.]

35. Ideoque et alias dicit: *a Non dam Sanctorum tuum videre corruptionem.* [a Ps. 15, 10.]

36. David enim in sua generatione tam administrasset voluntati Dei, et dormivit, et apodus est ad patres suos, et vidi corruptionem. [a III. Reg. 2, 19.]

37. Quen vero Deus suscitavit a mortuis, non vidit corruptionem.

38. Notum igitur sit vobis, viri fratres, quia per hinc vobis remissio peccatorum amittitur, et ab omnibus quibus non potueritis in ligio Moysi potueritis.

39. In hoc omnis qui credit iustificatur.

40. Videle ergo ne superveniat vobis quod dicunt est in prophetis:

41. *a Vide contemplares, et admirari, et disperdimini; quia opus operor; ergo et diuersi vestris, opus quod non creditis, si quis evanescat vobis.* [a Hab. 1, 5.]

42. *Videte contemptores. Par ces paroles, Habacuc avait prédit aux Juifs de son temps qu'ils allaient être emmenés en captivité chez les Chaldéens. Saint Paul emprunte les mêmes paroles pour avertir aux Juifs incrédules les châtiments qui allaient bientôt fondre sur eux, en punition de leur désobéissance.*

43. *Quod autem suscitavit. Probat hoc Paulus Christianum iam resuscitatum, amplius non esse mortuorum, idque testimonio Iacob. 1, 15, n. 3, de quo mox dicam. — Amplius jam non reversum in corruptionem. Inquit enim, nam omnis hominis est corruptus; Christus enim seminat incorruptionem, sed etiam omnis hominem resuscitat, non moritur, aliquo nec in morte quam oblitus corruptus, id est, putrefactus, aut in cinere reductus est. — Ita dicit. Deus in Scripturis per Iacob. 15, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 et seq — In sua generatione. Sua aetate, suo seculo. — Administrasset, servaret, obediens. — Dormivit. Mortuus est. — Apodus est ad patres suos. Rediit majoribus suis defunctis aggregatus est. — Vidi corruptionem. Passus est corporis dissolitionem que mortem sedecim annos habebat.*

44. *Quoniam hunc fecerunt. Scilicet Christus. — Omnes qui credi. Fide viva que per charitatem operatur. — Justificatur. Per gratiam et justitiam infusa, quam scilicet Deus animo ob merita Christi infundit.*

45. *In prophetis. In uno e propositis, quantum in Habacuc. c. 1, n. 5.*

46. *Videte contemptores. Parce sanctus LXX. legit hebreos, id est, prevaricatores, contemptores, sed et adulatores, Adalatu, Synanth, Thadot, et Chal, legunt hebreos, id est, genitiva. Unde D. Petrus habet in sensu allegorico de reprobatione et execratione, et damnatione, et spirituali vanitate et ablatione Scripturae, et eius intentione, et consuetudine, et disperditi et regnum coeleste; et sensus est: aspicio, & contemno, et sicut vobis vobis predi- cast, et — Disperdimini. Axeword, quasi dicunt, Perie, examinamini pra administratione, et metu. Val, evanescere, marcescere, hinc abire. — Opus operor. Intellegit: spirituelles cladem et metu. Val, evanescere, marcescere, hinc abire. — Opus operor. Intellegit: spirituelles cladem et metu. Val, evanescere, marcescere, hinc abire. — Opus quod non creditis. Opus adeo insolens et gravis, ut omnem fidem vestram supererit.*

42. Comme ils sortaient de la synagogue , on les pria de parler encore du même sujet le sabbat suivant.

43. Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs des Juifs et des proslyotes craignant Dieu suivirent Paul et Barnabé , qui les exhortaient à perséverer dans la grâce de Dieu.

44. Le sabbat suivant , presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs voyant ce concours de peuple, furent remplis d'envie et de colère ; et ils s'opposaient avec des paroles de blasphème à ce que Paul disait.

46. Alors Paul et Barnabé leur dirent, hardiment : Vous êtes les premiers à qui il fallait annoncer la parole de Dieu : mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, nous nous en allons présenter devant les Gentils :

47. Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé : Je vous ai établis pour dire la lumière des Gentils , afin que vous leur soyez salut jusqu'aux extrémités de la terre .

48. Or les Gentils entendant ceci se réjouirent : et ils glorifiaient la parole du Seigneur, et tous ceux qui avaient été prédestinés à la vie éternelle embrassèrent la foi.

49. Ainsi la parole du Seigneur se répandait dans tout le pays .

50. Mais les Juifs ayant animé des femmes dévôtes et de qualité, et les principaux de la ville, excitèrent une persécution contre Paul et Barnabé , et les chassèrent de leur pays .

42. *Ecclesiastis. B synagoge, ut est in grec.*

43. *Cohortem advenarum. Ecclesias προπολεμούτος, prosselytorum Deum coelitum, plorum, religiosorum. — In gratia Dei, qui preventi coepiter sequi fidem Christi et apostolorum.*

44. *Pene universa civitas. Mos enim crat ut gentiles ab auditio verbis Dei non excluserunt.*

45. *Videntes autem turbas. Frequentiam et concursum auditorum solito majorum. — Zelot. Iudei, et indignatione. — Blasphemantes. Erat autem turba et in apostolos blasphematio, quasi essent seductores; aut in doctrina eorum, ut falsam; aut in Christum, quia non esset Messias.*

46. *Vobis. Qui est a populo Dei, et ad quos primum christus missus est. — Indigos nos iudicatis. Dum enim iustitia speracionis esse Christi fidem, simili tacit iudicatis vos indignos nos iudicatis, neque haec est nisi qui fidem Christi capessit. — Contrauersitatem ad gentes. Ex illis Evangelium, et Christianum, et apóstolos.*

47. *Procepit. Domini enim predixit per Iesum se deprecasse et velle ut Christus sit lumen et salutem gentium, consequenter hos ipso decretiv et voluit, praesceptio apostola, quoniam Christi predicatione destinavit, ut gentibus Christum predicerent, atque eis ius lucem et salutem illis impingerent. — Quod significat Paulus hoc sibi a Domine praescriptum fuisse, ut scilicet rex, et predicatorum Evangelii omnes, per suam predicationem, per suam praeceptioem, ut frequenter usurpare solent prophetas, ob certitudinem retinuerint, — tanquam prophetarum. In lucem gentium. Ut veritatis evangelica lucem gentibus afferas, et saltatorem doctrinam omnibus presentes.*

48. *Gentes. Gentiles. — Graecis sunt. Sua bona, non male Iudeorum. — Verbum Domini. Evangelium. — Crediderunt quicquid erat praescriptum ad vitam eternam. Vox praescripti, quae est ad gloriam, sed de incompta, quae est ad fidem et gratiam justificationis; et sensus est, credidisse eos quibus erat praescriptum ut datur auxilium effectus ut credarent, Porro per vitam eternam metonymy intelliguntur aquila gratia, aquila de internum vitam permanescere. — Quod dicitur. Oportet hominida non habet vitam eternam. Sic sapio in Evangelio celorum vocat eum via ad vitam eternam. Sic sapio in Evangelio celorum vocat eum, et saltatorem doctrinam omnibus presentes.*

49. *Intelligenda. Multares gentiles, aut inuidi, rudes, religionis aut superstitionis suis tenaces. Multares enim, cum blandissemur, sunt et pertinacis, aperte et magnificenter, possunt propinquos nros incitantes. — Honestas. Elegantes, primatas et divites; has enim habita compedito et ornatio (θεραψια) ut scilicet Italico dicoramus : Donnae honoratae et principales.*

51. a Attili, excesso pulvere pedum in eos, venerant Leonum, [a Matth. 10. 14. Marc. 6. 11. Luc. 9. 5.]

52. Discipuli quoque replebantur gaudio, et Spiritu sancto.

53. Alors Paul et Barnabé, secouèrent contre eux la poussière de leurs pieds, et vinrent à Icone.

54. Cependant les nombreux disciples étaient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Paul et Barnabé à Icone. Ils se retirent à Lystre. Guérison d'un boiteux. Mission à Derbe. Retour à Antioche.

1. Factum est autem Iconi, ut simul intraret in synagogam Iudeorum, et loquerentur, ita ut crudeliter Iudeorum et Gracorum copiosa multitudine.

2. Qui vero increduli fuerint Iudei, suscitataverunt et ad iracundiam concitaverunt animas Genitium adversus fratres.

3. Multo igitur tempore demorati sunt, fiducialiter agentes in Domino, testimoniis perhibente verbo gratiae per misericordiam signis et prodigiis fieri per misericordiam.

4. Dicitur vero aucto multitudine civitatis et quidam quidem erant cum Iudeis, quidam vero cum apostolis.

5. Cum autem factus esset impetus Gentium et Iudeorum cum principiis suis, ut contumelias afficerent et lapidarent eos,

6. Intelligentes confugerunt ad civitatem.

7. *Et vicerunt Iconium. Icone satia capitale de la Lycaonia, environ a 30 lieues sud-est d'Antioche. Elle est aujourd'hui appeler Konyeh. Cette ville devait son nom a une pierre qu'en croyt tombée du ciel, et dont la superstition avait fait une image consacrée à Diana.*

Cap. XIV. — 4. *Quidam vero cum apostolis. C'est pour la première fois, que Paul et Barnabé sont désignés dans le texte sacre sous le nom d'apôtres.*

8. *Ut contumelias afficerent. Saint Luc ne faisant qu'un siècle succèdent des missions de saint Paul, ne rapporte pas tout ce qui lui est arrivé. Ainsi nous savons par l'apôtre lui-même qu'il fut indéniablement persécuté à Icone, et qu'il eut honteux a souffrir. Persecutiones, passiones, quibus nulli facti sunt Iconi (1 Tim., III, 11). Saint Luc nous le fait seulement supposer.*

9. *Confugerunt... Lystram et Derben. Lystre est environ a 12 lieues au sud d'Icone. Derbe est au nord-est de Lystre, a peu de distance de Tyane, qu'Appollonius a rendue si célèbre.*

51. *Excesso pulvere pedum. Juxta id quod iussersit Dominus, Matth. c. 10. 14, ut fruerent apostoli apud eos qui erant in civitate occidentebant. Vide ibi dicta. — Iconium. Quae est Lycaonia, et Taurum montes.*

52. *Replebantur gaudio. Hoc enim Deus fideliibus aspirare solet in persecutionibus. Si apostoli, supra, c. 5, n. 41: Iber gentes a conspicu consili, quantum digni habiti sunt pro nomine Jesu contumeliam pati. — Spiritu sancto. Robore fidei, spesi et charitatis, allorumque donorum Spiritus sancti.*

Cap. XIV. — 1. *Simil. Paulus scilicet et Barnabas. — Loquerentur. Evangelizarent Christi fidem et legem. — Grecoevangel. Gostib. —*

8. *Ad iracundiam et contumelias. — Excorio, malignitate implorabant, fecerunt malos, malos leviter, et mali, efficaces, iracundi. — Animis pontium. Gentilium animos. — Adversari fratre. Christiana, presertim apostolos, quasi noratores essent et turbatores res publice, inducantes novum Deum crucifixum, elusque horum fidem et religionem.*

8. *Multo igitur tempore demorati. Quia multi tam ex Iudeis quam ex gentilibus credidissent, ut dictum est versiculo primo, hinc factum ut diutius ibi Paulus et Barnabas subsistarent. — Fiducialiter agentes in Domino. Ιερόπολισσα, liberis et pacificis, et amicis, et honestis, et honestissimis, et portentibus. Dominum quidvis aliud quod e re christianis esset, agentes. — Testimonia et portentibus. Dominum praedicatione Evangelii crebris miraculis. — Vobis gratias sue. His appellat Evangelium, quia gratiam annuntiat et afferit, nimisque Dei amictum, justitiam, salutem et vitam eternam.*

4. *Dicitur est. Egyōn, scissa, schismate secta. — Cum apostolis et cum apostolis.*

5. *Ut contumelias afficerent. Υπόριζ. Respondet italico nostro : Per far loro un affronto.*

6. *Intelligentes. Apostoli hanc Iudeorum et gentilium contra se conspirationem. Evidētis, re velutice, re cognito. — Lycaonia. Est provincia in Asia minor prope Phrygiam, a qua montibus separatur.*

Lystre et à Derbe, ville de Lycaonie, et dans tout le pays d'alentour, où ils prêchèrent l'Evangile.

7. Or il y avait à Lystre un homme perclus de ses jambes, qui était boiteux dès le ventre de sa mère, et qui n'avait jamais marché.

8. Cet homme entendit la prédication de Paul : et Paul arrêtant ses yeux sur lui, et voyant qu'il avait foi qu'il serait guéri,

9. Il lui dit à haute voix : Levez-vous ; tenez-vous debout sur vos pieds. Aussitôt il se leva en sautant, et commença à marcher.

10. Le peuple ayant vu ce que Paul venait de faire, se mit à crier en lycaonien : Ce sont des dieux qui sont descendus vers nous en forme d'hommes.

11. Et ils appelaient Barnabé Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole.

12. Et même le sacrificeur de Jupiter, qui était près de la ville, amena des taureaux, et sacrifia des couronnes devant la porte de leur maison, voulant aussi bien que le peuple leur sacrifier.

13. Mais les apôtres Barnabé et Paul, ayant entendu ceci, déchirèrent leurs vêtements ; et s'avancant au milieu de la foule, ils crièrent :

14. Mes amis, que voulez-vous faire ? nous ne sommes que des hommes mortels comme vous, qui vous annonçons de quitter ces vaines *idoles*, pour vous convertir au Dieu vivant, qui a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils contiennent ;

15. Lequel, dans les siècles passés, a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies.

16. *Lycaonites*. Cette langue était sans doute du grec corrompu, qui la prononciant on ne pouvait pas les comprendre pas.

17. Et *ecclésias*. Barnabé, Jésus, et Paul dans l'Antioche, disent que la fâche fut la visite que firent Jupiter et Marsyas à Philomène et Barnabé. Peut-être que ces souvenirs seraient infusés sur l'interprétation que ces peuples donnaient à la présence de Paul et de Barnabé.

15. *Ingridi viae suae*. Il en a été des nations comme des individus. Dieu leur a laissé la liberté de se conduire comme elles voulaient, mais à aucune époque sa lumière ne leur a manqué, et dans l'histoire du monde ancien, nous avons vu que la Providence avait souvent fourni aux peuples l'occasion de s'éclairer et de sortir de leurs erreurs.

7. *Infirmus pedibus*. Adversus, impausus, invalidus, captus pedibus.

8. *Intulit enim*. Attrectus, adorsus, cum in pedibus deflexisset. *Vident quis fuit homber*. Non satis desiderio, non osse, ossibus, gestus, astreptus, etc., sed propositum, at Beda, Spiritu sancto prophete posuit nos. Paulus, siendi id est et amans nos desiderans.

9. *Exsustit*. Illuc si in pedes straxit, et saltavit ; nam in greco est, ἀλλά, numerum ex iuncta adopte statuta, juxta oraculum Iacob, c. 23, n. 6 : *Tunc salisti, scilicet servus, claudio*.

10. *Similes facit hominibus*. Assumpta statuta humana specie.

11. *Et vocabant Barnabam Jovem*. Quod statuta esset procerior, statura fortasse grandior, et corde spissius propinquum, quam patre, quod est deus verbi. Praecepis in coniunctione ; ideo que crederemus a patre, qui est deus, non deus habebatur.

12. Qui erat ante civitatem. Qui Jupiter in subiecto suum habebat aram et templum. Hunc esse sensum patet ex greco, τοις Ανταρησιοις τοις θεοις τοις πολιοις. — *Et coronas*. Quibus victimas coronebat. Unde Ovidius, 15. Metamorph. :

Victima late carens, et pergratimis forma,

Sicut ante aras, vitta pressigna et auro.

De hoc veterum ritu videtur pater Pausanias de Corin, lib. 4, c. 16 et 17. — *Ant jonus*. Ad domum vestimenta, operae enim subiecti Iakob, et non sicut idem, nam vestibus sunt ante jonus.

13. *Quod ubi audierunt*. Tam voles clamantem. *Did similes facit hominibus*, etc., quam strepitosum et apparatum sacrilegum. *Conscitis tuncis suis*. Ut solabant Judæi cum blasphemiam audirent, aut atrocis nuntiis ad aures acciderent, in luctu etiam et punitio.

14. *Ab his venit*. Jove, Mercurio, aliis idolis, qui non sunt aliud quod vani et monda-ccidit.

15. *In preteritis generationibus*. Præteritis temporibus. — *In vias suas*. Suo more vivere, suus sequendo concupiscentia, errores et falsa numina.

tates Lycaonia Lystram et Derben, et universam in eis regionem, et illi expellentes erant.

6. Et quidam vir Lystris infirmus pedibus subtulit claudus ex ulro matris sue, qui nunquam ambulaverat.

7. Hic auditiv Paulum loquendum. Qui intuens eum, et videns quia fidem habebat ut salvis fieret,

8. Dixit magna voce : Surge super pedes tuos rectus. Et exsiliuit, et ambulabat.

9. Tunc autem cum vidissent quod fecerat Paulus, levaverunt vocem suam, Lycaonies dicens : Dii, similes facit hominibus, descedenter ad nos.

10. Et vocabant Barnabam Jovem, Paulum vero Mercurium, quoniam ipse erat eum verbi.

11. Sacros quoque Jovis, qui erat ante civitatem tauros et coronas ante Janus afferebant, cum populis volebant sacrificare.

12. Similes quoque Jovis, qui erat ante civitatem tauros et coronas ante Janus afferebant, cum populis volebant sacrificare.

13. Quod ubi audierunt Apostoli, Barnabas et Paulus, consciens tunics suis, exilierunt in turbas clamantes.

14. Et dicentes : Viri, quid hac facitis ? et nos mortales sumus, similes vobis homines, annointantes vobis qui vanis convertit ad Deum vivum, a qui fecit celum, et terram, et mare, et omnia que in eis sunt. [a Gen. 1, 4. Ps. 145. 6. Apoc. 4, 7.]

15. Qui in præsteris generationibus dimisit omnes gentes ingredi vias suis.

16. *Et quidam non sine testimonio semperius reliquit*. Non passus est desiderare mortales viam quam quaeruerunt ad Deum ; nam dedit signa et argumenta que illum, quasi quidam testes, honibus proferent. Ex beneficiis enim naturalibus quibus homines Deus auctor assureret, persumis in illius cogitatione. *Tempore fructiferi*. Dies et noctis anima in varia tempora et temporibus, quandoque nocturna et diurna, vix ponamus, nocturna, etc. — *Impensis omnibus* abundat et largiter supradictis. — *Et iactata*. Exhalantur enim corda, et reperatur cibis et variis anni temporibus, et fructibus earum.

17. *Superenterunt autem*. Studio id facerunt ex iudeismi zelo, et odio christianismi ac Pauli, ut illum eveterent. — *Persuasi turbis*. Quid seductores essent Paulus et Barnabas, et seductis novum numen falsum annuntiantes. — *Lapidantes*. Adfazzaviri, cum lapidarent.

18. *Gloriaveruntur autem eum discipuli*. Ut vel mortuum sepelirent, vel vivum tegorent et iudeis absconderent. — *Surgens intravit civitatem*. Videtur miraculo sanitati restituta ; nam qui ita male habebat ut crederet mortuus, non poterat per se surgere, et tanquam validus in civitate redire, et postidio in urbem profici.

19. *Et cum constituerint*. In greco est, γερματοζεψαντι, id est, manus extendentes, sive imponentes, Paulus scilicet et Barnabas cum eum huc accederent, et eum ministrarent, id est, accederentes ordinari. — *Ego spernem te iudeismathum*. Ego hysterologia ; oratio enim et iudeum premissum fuit ordinatio, ut factum etiam sit ordinatio Pauli et Barnabe, cap. precedent, n. 3 et 2, et etiamnam solet premitti in ordinatioibus. — *Commendaverunt*. Paulus scilicet et Barnabas. — *Eos Fideles Lystrenses, Iouienenses, etc.* — *Domino*. Ut es in fide suscepta conservare et promovere.

20. *Pamplym*. Est Asia minoris regio que nunc simul cum Cilicia dicitur Caramania. Pamplym vero est Cilicia pars.

21. *Ferga*. Quo est turris Pamphyli. — *Attalem*. Quo etiam urbs est Pamphyli, iuxta Caramaniam promotorum : hodie appellatur Satalia. Vide plura apud Ortellium in Thesaurus geographicus.

16. Et quidam non sine testimonio semperius reliquit, benefaciens de celo, dans pluvias et tempora fructiferi, implens cibo et latilla corda nostra.

17. Et hec dicentes, vix sedaverunt turbas, ne sibi immolarent.

18. Supervenerant autem quidam ab Antiochia et Iconio Iudei ; et perseris turbis, lapidantesque Paulum, traxerunt extra civitatem, existimantes eum mortuum esse :

19. Circundaverunt autem eum discipulis, surgens intravit civitatem, et postera die prefectus est cum Barnaba in Derben.

20. Cumque evangelizauit civitati illi et docuerunt multos, reversi sunt, et Lystrum, et Iouien, et Antiochiam.

21. Confringentes animas discipulorum, exhortantes et permanenter in fide ; et quoniam per multas tribulationes oportet nos intrare in regnum Dei.

22. Et cum constituerint illi per singulas ecclesias presbyteros, et orasent cum junionibus, commendaverunt eos Domini in quem credidissent.

23. Transientesque Pisidiam, venerunt in Pamphyli.

24. Et loquentes verbum Domini in Perga, descederunt in Attaliam ;

25. *Lapidantesque Paulum*. Après l'apostolat, la basilique ; la people a eu de tout temps de croire que Paulus et Barnabas, et son compagnon furent traînés hors de la ville, peut-être à Hierapolis ou à Gress, et les Romains il n'avait pas permis d'entrer dans l'intérieur des villes, il rappelle ce fait dans son épître aux Corinthiens (II. Cor., XI, 25).

26. *Transientesque Pisidiam*. Après avoir affirmé les Eglises qu'ils avaient fondées dans la Lycaonie, à Iouen, Lystre et Derbe, et dans la Pisidié à Antioche, Paul et Barnabas résolurent de s'en retourner à Antioche de Syrie, d'où ils étaient partis, ils descendirent la Pamphyli et se dirigèrent vers le littoral, et s'embarquèrent à Attale pour Seleucie, d'où il gagna la grande ville d'Antioche.

27. *Non sine testimonio semperius reliquit*. Non passus est desiderare mortales viam quam quaeruerunt ad Deum ; nam dedit signa et argumenta que illum, quasi quidam testes, honibus proferent. Ex beneficiis enim naturalibus quibus homines Deus auctor assureret, persumis in illius cogitatione.

28. *Tempore fructiferi*. Dies et noctis anima in varia tempora et temporibus, quandoque nocturna et diurna, vix ponamus, nocturna, etc. — *Impensis omnibus* abundat et largiter supradictis. — *Et iactata*. Exhalantur enim corda, et reperatur cibis et variis anni temporibus, et fructibus earum.

29. *Superenterunt autem*. Studio id facerunt ex iudeismi zelo, et odio christianismi ac Pauli, ut illum eveterent. — *Persuasi turbis*. Quid seductores essent Paulus et Barnabas, et seductis novum numen falsum annuntiantes. — *Lapidantes*. Adfazzaviri, cum lapidarent.

30. *Gloriaveruntur autem eum discipuli*. Ut vel mortuum sepelirent, vel vivum tegorent et iudeis absconderent. — *Surgens intravit civitatem*. Videtur miraculo sanitati restituta ; nam qui ita male habebat ut crederet mortuus, non poterat per se surgere, et tanquam validus in civitate redire, et postidio in urbem profici.

31. *Et cum constituerint*. In greco est, γερματοζεψαντι, id est, manus extendentes, sive imponentes, Paulus scilicet et Barnabas cum eum huc accederent, et eum ministrarent, id est, accederentes ordinari. — *Ego spernem te iudeismathum*. Ego hysterologia ; oratio enim et iudeum premissum fuit ordinatio, ut factum etiam sit ordinatio Pauli et Barnabe, cap. precedent, n. 3 et 2, et etiamnam solet premitti in ordinatioibus. — *Commendaverunt*. Paulus scilicet et Barnabas. — *Eos Fideles Lystrenses, Iouienenses, etc.* — *Domino*. Ut es in fide suscepta conservare et promovere.

32. *Pamplym*. Est Asia minoris regio que nunc simul cum Cilicia dicitur Caramania. Pamplym vero est Cilicia pars.

33. *Ferga*. Quo est turris Pamphyli. — *Attalem*. Quo etiam urbs est Pamphyli, iuxta Caramaniam promotorum : hodie appellatur Satalia. Vide plura apud Ortellium in Thesaurus geographicus.

23. De là ils firent voile à Antioche, d'où on les avait envoyés, en les abandonnant à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie.

24. Y étant arrivés et ayant rassemblé l'Eglise ils raccommodèrent ces fidèles combien Dieu avait fait de grandes choses pour eux, et comme il avait ouvert aux Gentils la porte de la foi.

27. Et ils demeurèrent là assez longtemps avec les disciples.

CHAPITRE XV.

Contestation au sujet des observances légales. Concile de Jérusalem. Jude et Silas envoyés à Antioche avec Paul et Barnabé. Deuxième mission de saint Paul.

1. Or quelques uns qui étaient venus de Judée à Antioche, y enseignaient cette doctrine aux frères : Si vous n'êtes circoncis selon la pratique de la loi Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2. S'étant élevé sur cela un grand trouble, et Paul et Barnabé ayant longtemps disputé avec ceux qui étaient Paul et Barnabé, et quelques uns d'entre les autres, iraient à Jérusalem vers les apôtres et les prêtres pour cette question.

3. L'Eglise les ayant donc fait conduire, ils traverseront la Phénicie et la Samarie, raconteront

27. Temps non mentionné. Combien de temps avait duré leur mission ? On suppose qu'il y avait cinq ans qu'ils étaient partis d'Antioche. En admettant comme le vœu Barouïn, qu'ils soient restés environ deux ans à Antioche avant d'aller à Jérusalem, si le seraient seuls sept à huit ans, de la première mission de saint Paul et de saint Barnabé à leur voyage à Jérusalem (45-51).

Cap. XV. — 1. Nisi circumcidamini. Ceux qui se sont obstinés à soutenir cette erreur, ont formé une secte de l'Eglise une secte qu'a appelée la secte des Judaïsants. Ils ont ou pour cause principale la circoncision.

2. Statuerunt ac ascendentes. Saint Paul nous dit dans ses Epîtres aux Galates qu'il fut engagé par une révélation à faire ce voyage, et qu'il commença avec lui Tite et Barnabé (Gal. II, 1 et seq.). Pierre avait été obligé de quitter Rome, la suite du décret du bannissement passé par l'empereur Claude contre les Juifs. Saint Paul, en allant sonner au chef des Apôtres la cloche qui rappelait aux chrétiens d'Antioche, donnait un exemple qui devait être suivi par tous les siens à venir.

3. Et faciebat paupertatem. Saint Pierre, en recevant dans l'Eglise la contribution CORNILLE, ne l'avait point soumis à la circoncision. D'après l'accord fait à saint Paul et ses compagnons par toutes les Eglises qu'ils visitaient, on voit qu'ils pensaient de même et que l'opinion qui avait troublé l'Eglise d'Antioche était une opinion particulière, c'est-à-dire qu'on a déduit depuis une herésie.

25. Antiochiam, Syria. — Unde usque tradidi Gratia Dei. Unde discesserunt cum gratia Dei, et fauissim preceudamus fidem, quibus eos abutentes prosecuti fuerant. Vel sensus est: traditi Spiritu sancto illos exponendit ac ministerium praedicationis Evangelii inter gentes, supra, c. 13, n. 2. — In opus quod compleverunt. Hactenus quidem, sed non ita ut ibi constat, quod in opere vellet.

26. Deum cum illo. Sic alii dicunt: Non ego autem, sed gratia Dei mecum. I. Cor. e. 15, n. 10. — A percutiatis gentibus ostius fidei. Per predicationem vocando, et per fidem et baptizandum in Ecclesiam introducendo.

27. Tempus non modicum. Barouïn putat manisse biennium, scilicet anno Christi 49 et 50. Cum discipulis. Antiochiae.

Cap. XV. — 2. Rerum quae sunt apud fratres de Judaea. Il pro eis Judaïsantes, pugnantes, quasi soli Iudei pugnantes esse essent. Meschies, et salas tantum per legem iudeorum, et per legem Antiqui et graves antores seditionis et discordie, quae hoc caput narratur. Constitutis auctoribus factiunt. — Nisi circumcidamini. Sub circumcisione per synedromon totum legem Mosai et Iudaïsmi intalligere: hujus enim initium, ingressus, et professio erat circumcisio. — Secundum etenim Ioseph. Secundum ritus legis mosaicae.

2. Post ergo secundum. Extempore. Secundum ritus legis mosaicae. Syrus habet: Ortus sunt plurimas et discipulationes. Ponto et Barnabae exterminis illos. Paulus et Barnabae negantibus circumcisum esse necessarium; illis vix contra tendentias et affirmantibus sine circumcisione salutem contingere non posse. — Ex ista. Ex parte admodum Cornille et iudaizantum. — Ad apostolos. Petrum Jacobum et Joannem, ut patet psalm. 2, 2. — Ceteros etiam apostolos per orbem terrarum dispersos. — Et presbyteros. Tum sacerdotibus, tum episcopos. Episcopos in concilio, et presbyteros in sacrae interstat ut consiliarii et doctores. Vide Blaustein, lib. 1, de Councili, c. 15 et 16.

3. Deducit. Ille per quod, premisi, et per breve aliquod via spatiun honoris causa deducti. Phenicem et Samariam. Per quas Antiochia Jerosolymam tendentibus iter est.

CHAPITRE XV.

antes conversionem Gentium; et faciebat gaudium magnum omnibus fratribus.

4. Cum autem venissent Jerosolymam, suscepit sicut ad Ecclesiam, et ab Apostolis, et senioribus, annuntiantes quia fecisset Deus osculum fidei.

5. Surrexerunt autem quidam de harres pharisaurorum, qui crediderunt dicentes: Quia oportet circumcidimus nos, precipere quoque servare legem Mys.

6. Convenierunt Apóstoli et seniores videre de verbo hoc.

7. Cum autem magna conquisito fuerat, surgens Petrus dixit ad eos: Viri fratres, vos scitis quoniam ab antiquis diebus Deus in nobis elegit, per meum audire gentes verbum Evangelii, et credere. [a Sup. 16, 20. 3.]

8. Et qui novit corda Deus, testimonium perhibuit, a dñis spiritu sanctum, sicut et nobis, [a Sup. 16, 45.]

9. Et nihil discrevit inter nos et illos, sicut corda eorum.

10. Nunc ergo quotidianus Deum, imponere jugum super cerves discipulorum, quem neque patres nostri, neque nos portare potuimus?

11. Per gratiam Domini Jesu Christi credimus salvati, quemadmodum et illi.

12. Tacuit autem omnis multitudine.

13. Cum autem venissent Jerosolymam. Il y avait 14 ans que saint Paul y avait fait son premier voyage pour l'Eglise (Gal. II, 1), mais était en l'an 37, et ce fut en l'an 51 que se posa la question qui décida la question qui venait soumettre à saint Pierre et aux Apôtres.

14. Surrexerunt autem episcopos. On voit que cette erreur avait des partisans à Jérusalem, et qu'il était venue de là à Antioche.

15. Tacuit autem omnis multitudine. Tocque a été considéré avec raison, comme le me-

diale de tous les conciles œcuméniques. Pierre l'a convoqué et le présida. Il a écoute la dis-

16. Cum autem Vido cap. superiori, n. 26.

De heresi. De sem: nomine enim heres hoc loco non sumitur in malam partem.

Quod est heres? Et quod est hereticus? Et quod est heretici orant?

17. Convenierunt apóstoli. Hoc est primus concilium quod in Ecclesia celebratum est. — Vide de verbo hoc. Consultare et deservire de praestanti controversia. Verbum hoc loco, ut sapit alibi, ponitur pro re a negotio.

18. Conquistatio. Disciplina. — Surgens Petrus. Quia praecepisti apostolorum et prima Ecclesia, qui sunt audirentem quicunque praecepisti discipulationem, hic cum eum quasi quis dicit: Non nos mos, sed sanctum dominum; id est, a conversione Cornelii, de qua c. 10, elapsi jam erant annis circiter quatuordecim: nam Cornelius creditur baptizatus anno Christi 37. — Deum in nobis elegit per os meum. Deus inter nos me elegit, per quam gentes audirent Evangelium, et declararet etiam illas in Ecclesiis admittendas esse.

19. Et qui novit corda Deum. Deus cordium scrutator, qui optimis novit quinam sine querunt Deum, et capaces sint gratiae et salutis a Christo aliante. — Testimonium perhibuit. Hujus sinceritas et capacitas. — Sicut et nobis. Id est, visibili specie.

20. Nihil discrevit inter nos et illos. Sic patet pars altera acceptio, nos illos minus admitemus, isti vero non ad nos pertinet. — Propter puritatem corda eorum. Fide et baptismo eos purificare, isti vero non immundi coenunt non deheantes.

21. Quid tentatis Deum? Deum tentat qui ejus clara certaque dicta et iussa in dubium revocat; talis enim tentat Deum an vere et serio an joco hoc dixerit et jussit. Aut certa, in dies certa, enim non potest nisi firmus et constant. — Neque nos portare potuimus. Id quod seget et diffundit erroris. — S. Augustinus, serm. 9, de verbis Domini, vocat sarcophagum inuiditum observationem.

22. Sed per gratiam Deum? Deum tentat qui ejus clara certaque dicta et iussa in dubium revocat. — Tunc enim omnis multitudine. Hoc sine silentio reverens Petrum, ejusque dicta approbat, et ipsius sententia et definitio acquiescat, quam confirmarunt Paulus et Barnabae, narrantes quanta fecisset Deus signa et prodiga per eos.